



MD1216

USER INFORMATION

UI/MD1216 Rev. 1 – 04/2021

IT

EN

DE

FR

ES

PT

NL

HU

SL

PL

CS

SK

RO

ET

EL

LT

LV

DA

FI

SV

NO

CE 0161 EN 397:2012+A1:2012
EN 50365:2002



ISTRUZIONI PER L'USO

Questi elmetti DPI di III Categoria sono progettati e realizzati per fornire una protezione del capo contro la caduta di oggetti dall'alto secondo le norme europee EN 397:2012+A1:2012 e EN 50365:2002 e soddisfano i requisiti essenziali di sicurezza e salute prescritti dal Regolamento (UE) 2016/425. È possibile accedere alla dichiarazione di conformità UE di questo DPI al seguente indirizzo internet: www.sirsafety.com

INTRODUZIONE

Questi elmetti sono certificati da:
ASOCIACION DE INVESTIGACION DE LA INDUSTRIA TEXTIL,
Plaza Emilio Sala 1, 03801 ALCOY (ALICANTE), Spain (N.B. 0161)

DPI sottoposto al controllo della produzione/sistema qualità di DPI di III categoria secondo il Regolamento (UE) 2016/425 (modulo C2) dallo stesso Organismo.

Leggere attentamente le seguenti istruzioni d'uso prima di indossare questi elmetti per una corretta protezione del capo.
La presente Nota Informativa deve essere conservata per tutta la durata del DPI in uso.

1. Gli elmetti non devono essere utilizzati da soli come dispositivi di isolamento elettrico. Assicurarsi di utilizzare un ulteriore dispositivo per l'isolamento elettrico, in base al rischio.
2. Il potenziale rischio di perdita di protezione può essere causato dall'invecchiamento o da una non corretta pulizia. Le condizioni d'uso possono causare un'efficacia limitata dell'isolamento.
3. Esiste un rischio potenziale di perdita di efficacia causato dalle condizioni d'uso (ad es. aggressioni meccaniche o chimiche).

Gli elmetti passano il seguente test:

Classe dell'elmetto	Tensione di prova kV efficaci	Corrente di prova mA efficaci	Tensione di tenuta kV efficaci
0	5	3.5	10

MONTAGGIO E REGOLAZIONE

Per una protezione adeguata, gli elmetti devono essere indossati e regolati alla dimensione della testa dell'utilizzatore.

Installazione della sospensione interna:

1. Girare il casco sotto sopra e posizionare la sospensione all'interno dell'elmetto ed assicurarsi che la fascia tergisudore sia rivolta verso la parte frontale.
2. Inserire le linguette nelle corrispondenti fessure. Spingerle fino a quando non si bloccano in posizione corretta. Ripetere questa azione per ogni linguetta.

Regolazione della taglia:

Girare la rotella in senso antiorario fino a quando la fascia si apre alla dimensione più grande.
Posizionare l'elmetto in testa. Girare la rotella in senso orario fino a quando la fascia risulta confortevole.
Non stringere esageratamente. La sospensione ha due posizioni verticali: alta e bassa. Per cambiare l'altezza della sospensione dalla posizione bassa a quella più alta, tirare fuori i pioli dalle fessure inferiori ed inserirli in quelle superiori o viceversa.
L'elmetto MD1216 può essere equipaggiato con il visore FB1211 o FB1212.

ATTENZIONE

Gli elmetti con proprietà isolanti non devono essere utilizzati in situazioni dove è presente un potenziale rischio che può ridurre le caratteristiche isolanti.

Se l'elmetto è sporco o contaminato (oli, vernici...) soprattutto nella parte esterna, deve essere pulito accuratamente in base alle indicazioni del fabbricante.

DETERSIONE E MANTENIMENTO

1. Controllare regolarmente l'elmetto, la fascia tergisudore e la sospensione. Quando sono sporchi pulire con un detergente neutro ed acqua a 60°C.
2. Per disinfettare, strofinare con un panno morbido imbevuto con acqua diluita con alcol al 75%.
3. Le condizioni di immagazzinaggio sono un importante fattore per il mantenimento delle performance elettriche e meccaniche degli elmetti isolanti. Prima del primo utilizzo e tra i successivi utilizzi gli elmetti isolanti devono essere immagazzinati in apposite scatole di cartone. Non devono essere compressi o immagazzinati vicino a fonti di calore. È consigliabile immagazzinare gli elmetti ad una temperatura costante da 20±15°C. Non tenere alla luce diretta del sole.

Prima di ogni utilizzo, ispezionare visualmente. Controllare che non ci siano crepe, sfilacciamenti della sospensione o segni di danni. Sostituire l'elmetto immediatamente se si notano segni di usura, danneggiamento, abuso o degradazione. Ogni elmetto che ha subito un grave impatto deve essere sostituito anche se i danni non sono visibili. Se si evidenziano danni chimici

o meccanici o leggere crepe, l'elmetto non deve essere utilizzato. In caso di dubbio, l'elmetto deve essere distrutto. È pericoloso per l'utilizzatore modificare o rimuovere qualsiasi componente originale.

Non applicare vernici, solventi, adesivi o etichette autoadesive, tranne che conformemente alle istruzioni del produttore.

Gli elmetti sono stati testati per resistere a temperature molto basse (-30°C).

DURATA

1. Se l'elmetto subisce un impatto, o la calotta evidenzia eventuali graffi, danni, si prega di sostituire immediatamente l'articolo. Queste condizioni si presentano frequentemente in caso di esposizione a vernici, solventi o altre sostanze chimiche, o l'esposizione prolungata alla luce solare diretta o altre radiazioni.
2. Per un uso normale l'elmetto dura 3 anni.
3. Durante trasporto, il casco deve essere imballato con plastica e messo in una scatola di cartone per evitare l'impatto.

SIGNIFICATO DELLA MARCATURA CE:

è garanzia di libera circolazione nel commercio dei prodotti e delle merci nell'ambito dell'Unione Europea. La marcatura CE sul prodotto significa che il prodotto soddisfa i requisiti essenziali previsti dal Regolamento (UE) 2016/425.

ESEMPIO MARCATURA

MD1216	MODELLO
EN 397	NORMA DI RIFERIMENTO
EN 50365	NORMA DI RIFERIMENTO
CE0161	MARCATURA CE E ISTITUTO NOTIFICATO
-30°C	TEMPERATURE MOLTO BASSE
	ANNO DI PRODUZIONE
	MESE DI PRODUZIONE
	LOGO DEL PRODUTTORE
52-63 CM	TAGLIA
HDPE	MATERIALE CALOTTA
	ISOLAMENTO ELETTRICO FINO A 1000V C.A. E 1500V C.C. E NUMERO LOTTO DI FABBRICAZIONE
EN 166 F	NORMA VALIDA SOLO PER ELMETTI MD1216 IN ABBINAMENTO CON VISORE FB1211/FB1212

USER INSTRUCTIONS

These helmets category III PPE are designed and made to protect the head from objects falling from above, according to the European standards EN 397:2012+A1:2012 and EN 50365:2002, and meet the essential safety and health requisites in the EU Regulation 2016/425.

The EU declaration of conformity of this PPE can be accessed at the following internet address: www.sirsafety.com

INTRODUCTION

These helmets are certified by:
ASOCIACION DE INVESTIGACION DE LA INDUSTRIA TEXTIL,
Plaza Emilio Sala 1, 03801 ALCÓY (ALICANTE), Spain (N.B. 0161)

PPE subjected to production/quality system control for Category III PPE according to module C2 of the EU Regulation 2016/425 of the same Body.

Carefully read the following instructions on use before wearing these helmets for correct head protection.
This Notice must be kept for the duration of the PPE in use.

1. The helmets must not be used alone as an electrical insulation device. Ensure that additional insulation protective equipment is used, as appropriate to the risk involved in the work being undertaken.
2. The potential risk of loss of protection can be due to ageing or inappropriate cleaning. The conditions of use could have a limited effect on the insulating properties of the helmet.
3. The potential risk of limited effectiveness of electrical insulation can be following to the conditions of use (i.e. mechanical or chemical aggression).

The electrical limits of helmets can pass below test:

Class of helmet	Proof test voltage/kV rms	Maximum proof test current/mA rms	Withstand test voltage/kV rms
0	5	3.5	10

ASSEMBLY AND ADJUSTMENT

For adequate protection the helmets must be worn and adjusted to the size of the user's head.

Installation of the inner harness:

1. Turn the helmet upside down and put the harness inside it; make sure the sweatband is facing the front.
2. Insert the tabs into the slots. Push them until they are locked in the correct position.

Size adjustment:

Turn the wheel anticlockwise until the band fully opens.
Put the helmet on. Turn the wheel clockwise until the band feels comfortable.
Do not tighten too much.

The harness has two vertical positions: high and low. To change the height of the harness from the lowest position to the highest, pull the pegs out from the bottom slots and insert them in the high ones, or vice versa.
The MD1216 helmet can be equipped with the visor FB1211 or FB1212.

WARNING

Insulating helmets should not be used in situations where there is a risk which could partially reduce its insulating properties.

If the helmet becomes dirty or contaminated (oil, tar, paint...etc), particularly the external surface, it should be carefully cleaned on the outside in accordance with the manufacturer's recommendations.

CLEANING AND MAINTENANCE

1. Check the helmet, sweatband and harness regularly. When they are dirty, clean with a mild detergent and water at a temperature of 60°C.
 2. To disinfect, wipe with a soft cloth soaked in water diluted with 75% alcohol.
 3. The conditions of storage are an important factor for the conservation of electrical and mechanical performance of insulating helmets. Before first use and between successive uses the insulating helmets should be stored in a suitable box or container. They should not be compressed or stored close to any source of heat. It is recommended that the storage temperature is kept in the range (20±15) °C. Keep it away from direct sunlight.
- Before each use, a careful visual examination shall be made. Make sure there are no cracks, the harness is not frayed, and there are no signs of damage. Immediately replace the helmet if you notice signs of wear, damage, misuse or deterioration. Any helmet that has undergone a severe impact has to be replaced, even if the damage is not visible. If mechanical or chemical damages or slight cracking are detected, helmets should not be used. In case of doubt, the helmet shall be destroyed.
- It is dangerous for the user to modify or remove any original component.

Do not use paints, solvents, adhesives or self-adhesive labels on it, except if agreed otherwise with the manufacturer.

The helmets have been tested for resistance to very low temperatures (-30°C).

DURATION

1. If the helmet receives a blow, or the shell shows any scratches or damage, please replace with new helmet immediately. These conditions occur frequently with exposure to paints, solvents or other chemical substances, or prolonged exposure to direct sunlight or other radiation.
2. Under normal use the helmet lasts 3 years.
3. During transport the helmet must be packed with plastic and put in a cardboard box to avoid impact.

MEANING OF MARKINGS CE: is a guarantee of free circulation in the trade of products and goods within the European Union. CE marking on the product means that the PPE complies with the essential requirements of the EU Regulation 2016/425.

EXAMPLE MARKING

MD1216	MODEL NAME
EN 397	BENCHMARK STANDARD
EN 50365	BENCHMARK STANDARD
CE0161	CE MARKING AND NOTIFIED BODY NUMBER
-30°C	VERY LOW TEMPERATURES
	YEAR OF MANUFACTURE
	MONTH OF MANUFACTURE
	MANUFACTURER IDENTIFICATION
52-63 CM	SIZE
HDPE	SHELL MATERIAL
 CLASS 0 Batch Number	ELECTRICAL INSULATION UP TO 1000V A.C. OR 1500V D.C. AND MANUFACTURING BATCH NUMBER
EN 166 F	STANDARD VALID FOR MD1216 HELMETS COMBINED WITH FB1211/FB1212 VISOR

EN

GEBRAUCHSANLEITUNG

Diese Schutzhelme PSA-Kategorie III wurden entwickelt und gefertigt, um gemäß den europäischen Normen EN 397:2012+A1:2012 und EN 50365:2002 einen Schutz des Kopfes gegen das Herabfallen von Gegenständen zu bieten und erfüllen die wesentlichen, von der Verordnung (EU) 2016/425 vorgeschriebenen Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen. Unter der folgenden Internetadresse finden Sie die EU-Konformitätserklärung für diese PSA: www.sirsafety.com

EINLEITUNG

Diese Schutzhelme sind folgendermaßen zertifiziert:
ASOCIACION DE INVESTIGACION DE LA INDUSTRIA TEXTIL,
Plaza Emilio Sala 1, 03801 ALCÓY (ALICANTE), Spain (N.B. 0161)

PSA mit Produktionskontrolle/Qualitätssystem PSA der 3. Kategorie gemäß die Form C 2 der Verordnung (EU) 2016/425 der gleichen Einrichtung.

Für den korrekten Schutz des Kopfes müssen vor der Anwendung der Schutzhelme die nachfolgenden Anweisungen aufmerksam gelesen werden.

Die vorliegende Information muss für die gesamte Nutzungsdauer der PSA aufbewahrt werden.

1. Die Schutzhelm-Serien dürfen nicht als alleinige Ausrüstung zur Elektroisolierung verwendet werden. Je nach Risikoart die Verwendung einer zusätzlichen Schutzvorrichtung für Elektroisolierung sicherstellen.
2. Das potentielle Risiko eines Verlustes der Schutzeigenschaften kann durch Alterung oder falsche Reinigung entstehen. Die Nutzungsbedingungen können eine Einschränkung der Isoliereigenschaften bewirken.
3. Es besteht ein potentielles Risiko für Effizienzverlust aufgrund der Nutzungsbedingungen (z.B. mechanische oder chemische Beanspruchung).

Die elektrischen Grenzwerte der Schutzhelm-Serien bestehen folgenden Test:

Schutzhelmklasse	Prüfspannung/ kV rms	maximaler Prüfstrom/mA rms	Stehspannungs- prüfung/kV rms
0	5	3.5	10

ZUSAMMENBAU UND EINSTELLUNG

Für einen geeigneten Schutz müssen die Schutzhelme je nach Kopfweite des Benutzers getragen und eingestellt werden.

Installation der Innenausstattung:

1. Den Helm mit der Unterseite nach oben drehen und die Innenausstattung im Helminnenen positionieren. Sicherstellen, dass sich das Schweißband auf der Vorderseite befindet.

2. Die Laschen in die entsprechenden Aussparungen einfügen.

Hineindrücken, bis sie sich in der korrekten Position blockieren.

Diesen Vorgang für jede Lasche wiederholen.

Größeneinstellung:

Das Stellrad gegen den Uhrzeigersinn drehen, bis sich das Band auf der größten Einstellungsstufe öffnet..

Den Helm auf den Kopf setzen. Das Stellrad im Uhrzeigersinn drehen, bis das Band bequem am Kopf anliegt. Nicht zu fest anziehen.

Die Innenausstattung hat zwei vertikale Positionen: hoch und niedrig. Zur Änderung der Höhe der Innenausstattung von niedrig auf hoch, müssen die Laschen aus den unteren in die oberen Aussparungen eingefügt werden, oder umgekehrt.

Der Helm MD1216 kann mit dem Visier FB1211 oder FB1212 ausgestattet werden.

ACHTUNG

Schutzhelme mit isolierenden Eigenschaften dürfen nicht unter Bedingungen verwendet werden, unter denen ein potentielles, die isolierenden Eigenschaften reduzierendes Risiko besteht. Falls der Schutzhelm verschmutzt oder verunreinigt ist (Öl, Teer, Farbe... usw.), insbesondere auf der Außenfläche, muss er gemäß den Herstellerangaben gereinigt werden.

REINIGUNG UND PFLEGE

1. Den Schutzhelm, das Schweißband und die Innenausstattung regelmäßig kontrollieren.. Bei Verschmutzung mit neutralem Reinigungsmittel und 60°C warmem Wasser reinigen.
2. Zum Desinfizieren mit einem weichen Lappen abreiben, der mit zu 75% mit Alkohol verdünntem Wasser getränkt ist.
3. Die Lagerbedingungen sind ein wichtiger Faktor für die Beibehaltung der elektrischen und mechanischen Leistungen der Isolierschutzhelme. Vor dem ersten und dann zwischen jedem Gebrauch müssen die Schutzhelme in entsprechenden Kartonschachteln verpackt werden. Sie dürfen nicht zusammengedrückt oder in der Nähe von Wärmequellen gelagert werden. Es empfiehlt sich eine konstante Lagertemperatur von 20±15 °C. Vor direkter Sonneneinstrahlung schützen.

Vor jedem Gebrauch sollte man eine sorgfältige Sichtkontrolle durchführen. Vor jedem Gebrauch eine Sichtkontrolle durchführen. Sicherstellen, dass keine Risse, Ausfransungen der Innenausstattung oder Beschädigungsanzeichen vorhanden sind. Falls Anzeichen für Verschleiß, Beschädigung, Missbrauch oder Abnutzung festgestellt werden, muss der Schutzhelm sofort

ausgetauscht werden. Jeder Helm, der einen starken Aufprall erlitten hat, muss ausgetauscht werden, auch wenn er keine sichtbaren Schäden aufweist. Sollten mechanische oder chemische Beanspruchungen oder eine leichte Rissbildung bemerkt werden, dürfen die Schutzhelme nicht mehr verwendet werden. Im Zweifelsfall den Helm zerstören.

Eine Veränderung oder das Entfernen jeglichen originalen Bestandteils kann für den Benutzer gefährlich sein.

Keine Lacke, Lösungsmittel, Aufkleber oder selbstklebende Etiketten anbringen, außer in Übereinstimmung mit den Anweisungen des Herstellers. Die Schutzhelm-Serien wurden für sehr niedrige Temperaturen getestet (-30°C).

NUTZUNGSDAUER

1. Falls der Schutzhelm einem Aufprall ausgesetzt worden ist oder die Helmschale eventuelle Kratzer aufweist, muss er sofort ausgetauscht werden. Dieser Zustand erscheint häufig im Falle von Aussetzung gegenüber Lacken, Lösungsmitteln oder anderen chemischen Stoffen, oder längerer Aussetzung gegenüber direkter Sonneneinstrahlung oder anderen Strahlungen.

2. Bei normaler Verwendung beträgt die Nutzungsdauer 3 Jahre.

3. Während des Transports muss der Schutzhelm mit Kunststoff umwickelt in einer Kartonschachtel verpackt sein, um Stöße zu vermeiden.

BEDEUTUNG DER KENNZEICHNUNG CE: i stellt eine Garantie für den Güter- und Warenverkehr innerhalb der Europäischen Union dar. Die Kennzeichnung CE auf dem Produkt weist darauf hin, dass die PSA die grundlegenden Anforderungen der Verordnung (EU) 2016/425.

BEISPIEL FÜR KENNZEICHNUNG

MD1216	MODELL
EN 397	BEZUGSNORM
EN 50365	BEZUGSNORM
CE0161	CE-KONFORMITÄTSZEICHEN UND NUMMER DER BENANNTEN STELLE
-30 °C	TIEFSTTEMPERATUREN
	BAUJAHR
	HERSTELLUNGSMONAT
	HERSTELLERLOGO
52-63 CM	GRÖSSE
HDPE	MATERIAL DER HELMSCHALE
	ELEKTRISCHE ISOLIERUNG BIS 1000V WS ODER 1500V GS UND HERSTELLUNGSSCHARGENNUMMER
EN 166 F	NORM NUR GÜLTIG FÜR HELME MD1216 IN KOMBINATION MIT DEM AUGENSCHUTZ FB1211/FB1212

INSTRUCTIONS D'UTILISATION

Ces casques DPI de catégorie III sont conçus et fabriqués pour protéger la tête contre les chutes d'objets placés en hauteur conformément aux normes européennes EN 397:2012+A1:2012 et EN 50365:2002, ils répondent aux exigences essentielles en matière de santé et de sécurité du règlement (UE) 2016/425. La déclaration de conformité UE de cet EPI est disponible à l'adresse internet suivante: www.sirsafety.com

INTRODUCTION

Ces casques sont certifiés par:
ASOCIACION DE INVESTIGACION DE LA INDUSTRIA TEXTIL,
Plaza Emilio Sala 1, 03801 ALCOY (ALICANTE), Spain (N.B. 0161)

EPI soumis au contrôle de la production/système qualité des EPI de la IIIe catégorie selon la forme C 2 du règlement (UE) 2016/425 par le même Organisme.

Prière de lire attentivement ce mode d'emploi avant de porter ce type de casque pour assurer une protection appropriée de la tête.
La présente Note d'Information doit être conservée pendant toute la durée d'utilisation de l'EPI.

1. Les casques ne doivent pas être utilisés comme unique dispositif électriquement isolant. Veillez à porter l'équipement de protection isolant complémentaire en fonction du type de risque associé à la tâche à effectuer.
2. L'obsolescence ou un nettoyage inapproprié peuvent causer une perte de l'efficacité de la protection. Les conditions d'utilisation sont susceptibles de limiter les propriétés isolantes du casque.
3. Le risque d'une efficacité limitée de l'isolement électrique peut être lié aux conditions d'utilisation (c.-à-d., agression mécanique ou chimique).

Les limites électriques des casques satisfont aux tests suivants:

Catégorie du casque	Essai d'épreuve de tension/kV valeur efficace	Essai d'épreuve d'intensité maximale/mA valeur efficace	Essai de tenue de tension/kV valeur efficace
0	5	3.5	10

MONTAGE ET AJUSTEMENT

Pour assurer une protection efficace, le casque doit être porté et ajusté à la taille de la tête de l'utilisateur.

Installation du harnais interne:

1. Retournez le casque et placez-y le harnais; vérifiez que le bandeau se trouve à l'avant.
2. Insérez les languettes dans les fentes. Appuyez dessus jusqu'à ce qu'elles se bloquent dans la bonne position. Répétez l'opération avec chaque languette.

Réglage de la taille:

Tournez la roue dans le sens inverse des aiguilles d'une montre jusqu'à ce que le bandeau soit entièrement ouvert.

Mettez le casque. Tournez la roue dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à ce que le bandeau soit confortablement ajusté.

Ne serrez pas trop.

Le harnais possède deux positions verticales: une haute et une basse. Pour changer la hauteur du harnais de la position basse à la position haute, tirez sur les piquets des fentes inférieures et placez-les dans les fentes supérieures ou inversement.

Le casque MD1216 peut être équipé de la visière FB1211 ou FB1212.

MISE EN GARDE

Les casques isolants ne doivent pas être utilisés dans des situations qui peuvent compromettre leurs propriétés isolantes. Si le casque est sale ou contaminé (présence de graisse, de goudron, de peinture, etc.), notamment sur sa surface externe, nettoyez soigneusement sa partie extérieure en appliquant les recommandations du fabricant.

NETTOYAGE ET ENTRETIEN

1. Vérifiez régulièrement l'état du casque, du bandeau et du harnais. S'ils sont sales, nettoyez-les à l'aide d'un nettoyant doux et d'eau à une température de 60°C.
2. Pour désinfecter, utilisez un chiffon doux imbibé d'alcool à 75% dilué dans de l'eau.
3. Les conditions de stockage sont un élément important de la conservation des performances mécaniques et électriques des casques d'isolement. Avant leur première utilisation et à chaque fois qu'ils ne sont pas employés, les casques doivent être rangés dans une boîte ou un contenant adapté. Ils ne doivent subir aucune pression et être tenus à l'écart de toute source de chaleur. La température de stockage recommandée se situe autour de (20±15)°C. À conserver à l'abri du soleil.

Il est nécessaire de procéder à un examen visuel avant chaque utilisation. Contrôlez l'absence de fissures ou de dégâts et le bon état du harnais. Remplacez immédiatement votre casque en cas de signes d'usure, de

dommages, de mauvais état ou de détérioration. Tout casque ayant subi un choc important doit être changé même si l'impact n'est pas visible. En cas de détection de dégâts mécaniques ou chimiques ou en cas de présence de fissures, le casque ne doit pas être utilisé. En cas de doute, le casque doit être éliminé. La modification ou le retrait d'un composant original expose l'utilisateur au danger. N'utilisez ni peinture, ni solvants, ni adhésifs ni étiquettes autocollantes sur le casque, sauf autorisation expresse du fabricant. La résistance aux très basses températures des casques a été testée (-30°C).

DURÉE DE VIE

1. Si le casque reçoit un choc, ou que la coque présente des fissures ou qu'elle est abîmée, veuillez-le changer immédiatement. Ces conditions sont fréquentes en cas d'exposition à la peinture, aux solvants ou à d'autres substances chimiques et en cas d'exposition prolongée au soleil ou à d'autres formes de radiations.
2. En conditions normales d'utilisation, le casque dure 3 ans.
3. Pendant les déplacements, le casque doit être emballé dans du plastique et placé dans une boîte en carton pour éviter qu'il ne subisse un choc.

SIGNIFICATION DU MARQUAGE CE: est une garantie de libre circulation dans le commerce des produits et des biens au sein de l'Union européenne. Le marquage CE sur le produit signifie que l'EPI répond aux exigences essentielles du règlement (UE) 2016/425.

EXEMPLE DE MARQUAGE

MD1216	NOM DU MODÈLE
EN 397	NORME DE RÉFÉRENCE
EN 50365	NORME DE RÉFÉRENCE
CE0161	MARQUAGE CE ET CODE DE L'ORGANISME NOTIFIÉ
-30°C	TRÈS BASSES TEMPÉRATURES
	ANNÉE DE FABRICATION
	MOIS DE FABRICATION
	IDENTIFICATION DU FABRICANT
52-63 CM	TAILLE
HDPE	MATIÈRE DE LA COQUE
 CLASS 0 Batch Number	ISOLEMENT ÉLECTRIQUE JUSQU'À 1 000V C.A. OU 1500V C.C. ET NUMÉRO DE LOT DE FABRICATION
EN 166 F	NORME VALABLE UNIQUEMENT POUR CASQUES MD1216 CONJOINTEMENT AVEC VISIÈRE FB1211/FB1212

FR

INSTRUCCIONES DE SERVICIO

Estos cascos EPI de categoría III están diseñados y fabricados para proteger la cabeza del golpe de objetos que caen desde arriba, de acuerdo con las normas europeas EN 397:2012+A1:2012 y EN 50365:2002, y cumplen con los requisitos esenciales de seguridad y de salud del Reglamento (UE) 2016/425. La declaración de conformidad UE de este EPI es disponible a la siguiente dirección internet: www.sirsafety.com

INTRODUCCIÓN

Estos cascos están certificados por:
ASOCIACIÓN DE INVESTIGACIÓN DE LA INDUSTRIA TEXTIL,
Plaza Emilio Sala 1, 03801 ALCOY (ALICANTE), Spain (N.B. 0161)

EPI sometido al control de la producción/sistema de calidad de EPI de categoría III según la forma C 2 del Reglamento (UE) 2016/425 del mismo organismo.

Lea atentamente las siguientes instrucciones de uso antes de usar estos cascos de protección correcta para la cabeza.
Esta nota informativa debe conservarse durante toda la vida útil del EPI.

1. Los cascos no deben utilizarse como único dispositivo de aislamiento eléctrico. Asegúrese de que se utilice el equipo de protección de aislamiento adicional, en la medida apropiada para el riesgo que implica el trabajo que se esté llevando a cabo.
2. La obsolescencia o la limpieza inadecuada pueden causar un riesgo de pérdida de eficacia de la protección. Las condiciones de uso pueden limitar las propiedades aislantes del casco.
3. El riesgo de eficacia limitada del aislamiento eléctrico puede estar relacionado con las condiciones de uso (es decir, agresión química o mecánica).

Los límites de potencia de los cascos han superado las siguientes pruebas:

Clase de casco	Ensayo de prueba de tensión/kV valor eficaz	Ensayo de prueba de corriente máxima/mA valor eficaz	Voltaje de prueba de resistencia/kV valor eficaz
0	5	3.5	10

MONTEAJE Y AJUSTE

Para obtener una protección adecuada los cascos se deben colocar y ajustar según el tamaño de la cabeza del usuario.

Instalación del arnés interno:

1. Gire el casco del revés y ponga el arnés en su interior; asegúrese de que la banda de sudoración se encuentre en la parte delantera.
2. Introduzca las lengüetas en las ranuras. Empújelas hasta que se bloqueen en la posición correcta.

Repita este procedimiento para cada lengüeta.

Ajuste del tamaño:

Gire la rueda hacia la izquierda hasta que la banda se abra completamente. Póngase el casco. Gire la rueda hacia la derecha hasta que sienta la banda cómoda. No apriete demasiado.

El arnés tiene dos posiciones verticales: alta y baja. Para cambiar la altura del arnés desde la posición más baja a la más alta, tire de las clavijas hacia fuera de las ranuras inferiores e insértelas en las altas o viceversa. El casco MD1216 puede equiparse con la visera FB1211 o FB1212.

ADVERTENCIA

Los cascos aislantes no se deben utilizar en aquellas situaciones donde se puedan comprometer sus propiedades aislantes.

Si el casco se ensucia o se contamina (aceite, alquitrán, pintura, etc.), especialmente en la superficie externa, se debe limpiar con cuidado el exterior, respetando las recomendaciones del fabricante.

LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO

1. Controle el casco, la banda de sudoración y el arnés con regularidad. Cuando se ensucien, límpielos con un detergente suave y agua a una temperatura de 60°C.
2. Para desinfectar, limpie con un paño mojado de agua diluida con alcohol al 75%.
3. Las condiciones de almacenamiento son un factor importante para preservar el rendimiento eléctrico y mecánico de los cascos aislantes. Antes del primer uso y entre los usos sucesivos los cascos aislantes se deben guardar en una caja o contenedor adecuados. No se deben comprimir o guardar cerca de fuentes de calor. Se recomienda que la temperatura de almacenamiento se mantenga dentro de un intervalo entre (20 ± 15)°C. Manténgalo alejado de la luz directa del sol.

Antes de cada uso, se deberá realizar un examen visual atento. Asegúrese de que no haya grietas, de que el arnés no está deshinchado, y de que

no haya señales de daños. Sustituya inmediatamente el casco si observa señales de desgaste, daño, mal uso o deterioro. Cualquier casco que haya sufrido un impacto fuerte se tiene que sustituir, incluso si el daño no es visible. No se deben utilizar los cascos si se detectan daños mecánicos o químicos o un ligero agrietamiento. Si tuviera dudas, el casco se debe destruir. Es peligroso para el usuario modificar o eliminar cualquier componente original.

No aplique pinturas, disolventes, adhesivos o etiquetas autoadhesivas en el casco, a no ser que exista un acuerdo diferente con el fabricante.

Los cascos han sido sometidos a pruebas de resistencia a temperaturas muy bajas (-30°C).

DURACIÓN

1. Si el casco recibe un golpe, o la concha muestra arañazos o daños, sustituya con un casco nuevo inmediatamente. Estas condiciones se producen con frecuencia cuando el casco se expone a las pinturas, disolventes u otras sustancias químicas, o cuando se expone de manera prolongada a la luz solar directa u otra radiación.
2. Bajo condiciones normales de uso el casco tiene una duración de 3 años.
3. Durante el transporte el casco debe ser embalado con plástico y colocado en una caja de cartón para evitar el impacto.

SIGNIFICADO DEL MARCAJE CE: Es garantía de libre circulación comercial de productos y mercancías en el ámbito de la Comunidad Económica Europea. El marcaje CE en un producto significa que cumple los requisitos fundamentales del Reglamento (UE) 2016/425.

IDENTIFICACIÓN DE EJEMPLO

MD1216	NOMBRE DEL MODELO
EN 397	BENCHMARK STANDARD
EN 50365	BENCHMARK STANDARD
CE0161	MARCADO CE Y NÚMERO DE REFERENCIA NOTIFICADO
-30°C	TEMPERATURAS MUY BAJAS
	AÑO DE FABRICACIÓN
	MES DE FABRICACIÓN
	IDENTIFICACIÓN DEL FABRICANTE
52-63 CM	TAMAÑO
HDPE	MATERIAL DE LA CONCHA
 CLASS 0 Batch Number	AISLAMIENTO ELÉCTRICO HASTA 1000 V C.A. O 1500 V C.C. Y NÚMERO DE LOTE DE FABRICACIÓN
EN 166 F	NORMA VÁLIDA SOLO PARA CASCOS MD1216 COMBINADOS CON EL VISOR FB1211/FB1212

INSTRUÇÕES PARA O UTILIZADOR

Estes capacetes EPI categoria III foram projetados e construídos para proteger a cabeça da queda de objetos, de acordo com as normas Europeias EN 397:2012+A1:2012 e EN 50365:2002, e satisfazem os requisitos essenciais de segurança e saúde do Regulamento da UE 2016/425. A declaração de conformidade da UE relativa a este EPI pode ser acedida através do seguinte endereço de Internet: www.sirsafety.com

INTRODUÇÃO

Estes capacetes são certificados por:
ASOCIACION DE INVESTIGACION DE LA INDUSTRIA TEXTIL,
Plaza Emilio Sala 1, 03801 ALCOY (ALICANTE), Spain (N.B. 0161)

EPI sujeito a controlo da produção/sistema de qualidade de EPI de categoria III segundo a forma C 2 do Regulamento da UE 2016/425 do mesmo Organismo.

Ler atentamente as seguintes instruções sobre o uso antes de usar estes capacetes para uma proteção correta da cabeça.

A presente Nota Informativa deve ser conservada pela duração do EPI em utilização.

- Os capacetes não devem ser usados sozinhos como um dispositivo de isolamento elétrico. Certificar-se que é usado equipamento de proteção de isolamento adicional, apropriado ao risco envolvido no trabalho a ser realizado.
- O risco potencial de perda de proteção pode ocorrer devido a um envelhecimento ou uma limpeza inadequada. As condições de uso poderão ter um efeito limitante nas propriedades de isolamento de um capacete.
- O risco potencial de eficácia limitada do isolamento elétrico pode ocorrer devido às condições de uso (ex: agressão mecânica ou química).

Os limites elétricos dos capacetes podem passar o teste seguinte:

Classe do capacete	Tensão de teste/ kV rms	Corrente máxima de teste/ mA rms	Tensão admissível de teste/ kV rms
0	5	3.5	10

MONTAGEM E AJUSTAMENTO

Para uma proteção adequada os capacetes devem ser usados ajustados ao tamanho da cabeça do utilizador.

Instalação do arnês interior:

- Virar o capacete ao contrário e colocar o arnês no seu interior; certificar-se que a fita absorvente esteja virada para a frente.
- Inserir as abas nos encaixes. Empurrá-las até que estejam bloqueadas na posição correta. Repetir para cada aba.

Ajustamento do tamanho:

Virar a roda em sentido anti-horário até que a banda esteja completamente aberta. Colocar o capacete na cabeça. Virar a roda em sentido horário até que a banda seja confortável. Não apertar demasiado.

O arnês tem duas posições verticais: alta e baixa. Para mudar a altura do arnês da posição mais baixa para a mais alta, puxar as cavilhas dos encaixes inferiores e inseri-las nos superiores, ou vice-versa.

O capacete MD1216 pode ser equipado com visor FB1211 ou FB1212.

AVISO

Os capacetes de isolamento não devem ser usados em situações nas quais existe um risco que poderá reduzir parcialmente as suas propriedades de isolamento.

Se o capacete se tornar sujo ou contaminado (óleo, alcatrão, tinta... etc.), especialmente na superfície externa, deverá ser cuidadosamente limpo no exterior de acordo com as recomendações do fabricante.

LIMPEZA E MANUTENÇÃO

- Verificar regularmente o capacete, a fita absorvente e o arnês. Quando estão sujos, limpar com um detergente suave e água à temperatura de 60°C.
- Para desinfetar, limpar com um pano macio embebido em água diluída com 75% de álcool.
- As condições de armazenamento são um importante fator para a conservação do desempenho elétrico e mecânico dos capacetes de isolamento. Antes do primeiro uso e entre os usos seguintes os capacetes de isolamento devem ser guardados em uma caixa ou contentor adequado. Os capacetes não devem ser comprimidos ou armazenados junto de qualquer fonte de calor. Recomenda-se que a temperatura de armazenamento seja entre 20±15°C. Manter afastado de luz direta do sol.

Antes de cada uso deve ser realizada uma inspeção visual atenta. Certificar-se que não estejam presentes rachas, que o arnês não esteja desgastado e que não haja sinais de dano. Substituir imediatamente o capacete se se notar qualquer sinal de desgaste, dano, uso indevido ou deterioração. Qualquer capacete que tenha sofrido um grave impacto deve ser substituído, mesmo se o dano não for visível. Se forem detetados danos mecânicos ou químicos ou qualquer ligeira racha, os capacetes não devem

ser usados. Em caso de dúvida, o capacete deve ser destruído.

É perigoso para o utilizador modificar ou remover qualquer componente original.

Não usar tintas, solventes, adesivos ou etiquetas autocolantes no capacete, exceto se tal for concordado com o fabricante.

Os capacetes foram testados para resistência a temperaturas muito baixas (-30°C).

DURAÇÃO

- Se o capacete sofrer um golpe ou o casco exibir quaisquer riscos ou danos, por favor substituí-lo por um novo capacete. Estas condições ocorrem frequentemente com exposição a tintas, solventes ou outras substâncias químicas ou exposição prolongada à luz direta do sol ou outras radiações.
- Em condições de uso normal o capacete dura 3 anos.
- Durante o transporte o capacete deve ser embalado com plástico e colocado dentro de uma caixa de cartão para evitar qualquer impacto.

SIGNIFICADO DA MARCAÇÃO CE: é uma garantia de livre circulação no comércio de produtos e bens dentro da União Europeia. A marcação CE no produto significa que o EPI cumpre os requisitos essenciais do Regulamento da UE 2016/425.

EXEMPLO DE MARCAÇÃO

MD1216	NOME DO MODELO
EN 397	NORMA DE REFERÊNCIA
EN 50365	NORMA DE REFERÊNCIA
CE0161	MARCAÇÃO CE E NÚMERO DO ORGANISMO NOTIFICADO
-30°C	TEMPERATURAS MUITO BAIXAS
	ANO DE FABRICO
	MÊS DE FABRICO
	IDENTIFICAÇÃO DO FABRICANTE
52-63 CM	TAMANHO
HDPE	MATERIAL DO CASCO
 CLASS 0 Batch Number	ISOLAMENTO ELETTRICO FINO A 1000V C.A. E 1500V C.C. E NÚMERO DO LOTE DE FABRICAÇÃO
EN 166 F	NORMA VÁLIDA APENAS PARA CAPACETES MD1216 ASSOCIADOS A VISEIRAS FB1211/FB1212

PT

GEBRUIKSAANWIJZINGEN

Deze helmen categorie III PBM zijn ontworpen en gemaakt om het hoofd tegen naar beneden vallende voorwerpen te beschermen, volgens de Europese normen EN 397:2012+A1:2012 en EN 50365:2002, en beantwoorden aan de fundamentele vereisten inzake veiligheid en gezondheid van de Richtlijn van de EU-verordening 2016/425. De EU-conformiteitsverklaring van dit PBM is beschikbaar op het volgende internetadres: www.sirsafety.com

INLEIDING

Deze helmen zijn gecertificeerd door:
ASOCIACION DE INVESTIGACION DE LA INDUSTRIA TEXTIL,
Plaza Emilio Sala 1, 03801 ALCOY (ALICANTE), Spain (N.B. 0161)

PBM onderworpen aan productiecontrole/kwaliteitssysteem voor PBM categorie III, volgens de vorm C 2 van de EU-verordening 2016/425 van dezelfde instantie.

Lees onderstaande instructies aandachtig voordat u deze helmen draagt om uw hoofd correct te beschermen. Dit informatieblad moet tijdens de volledige levensduur van de gebruikte PBM bewaard worden.

1. De helmen mogen niet alleen worden gebruikt als een elektrische isolatiebescherming. Zorg ervoor dat u aanvullende isolerende bescherming gebruikt, geschikt voor het risico dat kan optreden tijdens de uit te voeren werken.
2. Het potentiële risico dat de bescherming verloren gaat, kan te wijten zijn aan veroudering of aan ongeschikte reiniging. De gebruikscondities kunnen een beperkte gevolgen hebben voor de isolerende eigenschappen van de helm.
3. Het potentiële risico voor beperkte doeltreffendheid van de elektrische isolatie kan een gevolg zijn van de gebruikscondities (met name mechanische of chemische agressie).

De elektrische limieten van de helmen passeren onderstaande testen:

Klasse van de helm	Proefst spanning kV rms	Maximum proefst stroom/mA rms	Weerstand testspanning/ kV rms
0	5	3.5	10

NL

ASSEMBLAGE EN AANPASSING

Voor een goede bescherming moeten de helmen worden gedragen en aangepast aan de grootte van het hoofd van de drager ervan.

Installatie van het harnas vanbinnen:

1. Draai de helm ondersteboven en breng het harnas erin aan, zorg ervoor dat de zweetband naar voren is gericht.
2. Steek de lipjes in de gleuven. Duw ze vooruit tot ze in de correcte positie geblokkeerd zitten. Herhaal voor elk lipje.

Aanpassing van de grootte:

Draai het wielje tegen de wijsers van de klok in tot de band volledig open is. Zet de helm op uw hoofd. Draai het wielje met de wijsers van de klok mee tot de band comfortabel zit. Niet te hard aanspannen.

Het harnas heeft twee verticale posities: hoog en laag. Om de hoogte van het harnas van de laagste naar de hoogste positie te wijzigen, trekt u de pinnen uit de onderste gleuven en steekt u ze in de bovenste, of omgekeerd. De MD1216-veiligheidshelm kan worden uitgerust met het vizier FB1211 of FB1212.

WAARSCHUWING

Isolerende helmen mogen niet worden gebruikt in situaties waar er een risico bestaat waardoor de isolerende eigenschappen gedeeltelijk kunnen afnemen. Indien de helm vuil of besmeurd raakt (door olie, teer, verf, enz.), vooral dan op het buitenste oppervlak, dan moet die zorgvuldig aan de buitenkant worden gereinigd volgens de aanbevelingen van de fabrikant.

REINIGING EN ONDERHOUD

1. Controleer de helm, de zweetband en het harnas regelmatig. Wanneer ze vuil zijn, moet u met een mild schoonmaakproduct en water op 60°C schoonmaken.
2. Om de ontsmetten rijft u erover met een zachte doek gedrenkt in water verdund met 75% alcohol.
3. De opslagcondities zijn een belangrijke factor om de elektrische en mechanische prestaties van isolerende helmen te behouden. Vóór het eerste gebruik en tussen daaropvolgend gebruik moeten de isolerende helmen in een geschikte doos of container worden bewaard. Ze mogen niet worden samengedrukt of in de buurt van een warmtebron worden opgeslagen. zet is aanbevolen om de opslagtemperatuur binnen de range (20±15)°C te houden. Niet aan rechtstreeks zonlicht blootstellen.

Vóór elk gebruik moet u een zorgvuldige, visuele inspectie worden uitgevoerd. Let erop dat de helm geen barsten vertoont, dat het harnas niet uitrafelt en dat er geen tekenen van schade zijn. Vervang de helm onmiddellijk als u tekenen van slijtage, schade, verkeerd gebruik of afpakking vaststelt. Een helm die een grote slag kreeg, moet altijd worden vervangen, zelfs als de schade niet zichtbaar is. Indien u mechanische of

chemische schade of lichte barsten vaststelt, mogen de helmen niet worden gebruikt. In geval van twijfel moet de helm worden vernietigd.

Voor de gebruiker is het gevaarlijk om een origineel component te wijzigen of te verwijderen. Gebruik geen verf, oplosmiddelen, kleefstoffen of stickers op de helm, behalve indien met de fabrikant anders werd overeengekomen. De helmen zijn getest op hun weerstand tegen zeer lage temperaturen (-30°C).

DUUR

1. Indien de helm een slag krijgt, of als de helmschaal krassen of schade vertoont, dan moet u die onmiddellijk door een nieuwe helm vervangen. Deze condities doen zich frequent voor bij blootstelling aan verf, oplosmiddelen of andere chemische stoffen, of bij langdurige blootstelling aan rechtstreeks zonlicht of andere straling.
2. In normale omstandigheden gaat de helm 3 jaar mee.
3. Tijdens het transport moet de helm in plastix worden verpakt en in een kartonnen doos ingepakt zijn, om stoten te vermijden.

BETEKENIS VAN DE MARKERING CE: is een garantie op vrije handelsverkeer van producten en goederen binnen de Europese Unie. CE markering op het product betekent dat het PBM in overeenstemming is met de essentiële voorschriften van de EU-verordening 2016/425.

VOORBEELD MARKERING

MD1216	NAAM VAN HET MODEL
EN 397	REFERENTIENORM
EN 50365	REFERENTIENORM
CE0161	EG-KEURMERK EN NUMMER VAN DE AANGEMELDE INSTANTIE
-30°C	ZEER LAGE TEMPERATUREN
	BOUWJAAR
	BOUWMAAND
	IDENTIFICATIE VAN DE FABRIKANT
52-63 CM	GROOTTE
HDPE	MATERIAAL VAN DE HELMSCHAAL
 CLASS 0 Batch Number	ELEKTRISCHE ISOLATIE TOT 1000V A.C. OF 1500V D.C. EN FABRICAGE BATCHNUMMER
EN 166 F	ENKEL GELDIG VOOR HELMEN MD1216 IN COMBINATIE MET SCHERM FB1211/FB1212

FELHASZNÁLÓI ÚTMUTATÓ

Ezeket III. PPE kategóriájú a védősisakokat abból a célból tervezték és készítették, hogy biztosítsák a fej védelmét a leeső tárgyak ellen az EN 397:2012+A1:2012 és az EN 50365:2002 európai szabványok szerint. A sisakok továbbá megfelelnek a Rendelete (EU) 2016/425 irányelvben megfogalmazott alapvető biztonsági és egészségügyi. Az ezen PPE-re vonatkozó EU-s megfelelési nyilatkozat az alábbi weboldalon érhető el: www.sirsafety.com

BEVEZETÉS

A védősisakok megfelelőségét az alábbiak tanúsították:
ASOCIACION DE INVESTIGACION DE LA INDUSTRIA TEXTIL,
Plaza Emilio Sala 1, 03801 ALCOY (ALICANTE), Spain (N.B. 0161)

AZ EVE-t ugyanez a szervezet a rendelete 2016/425 (C 2 forma) irányelv szerinti III kategóriás EVE-k gyártási/minőségirányítási rendszere szerinti ellenőrzésnek vetette alá.

A sisakok használata előtt figyelmesen olvassa el az alábbi használati utasításokat, hogy a termék megfelelő védelmet nyújtson a fejének. A jelen Tájékoztatót az EVE használatának teljes időtartamára meg kell őrizni.

1. Az sorozatú védősisakokat ne viselje önmagukban elektromos szigetelőeszközként. Biztosítson további megfelelően szigetelő védőeszközt, a végzendő munkából eredő kockázati szintnek megfelelően.
2. A védelem szintje esetlegesen csökkenhet a termék előregedése vagy a nem megfelelő tisztítás miatt. A használat körülményei korlátozott hatással vannak a sisak szigetelési tulajdonságaira.
3. A használat körülményei (pl. mechanikai hatások vagy maró vegyszerek) azt az esetleges kockázatot eredményezhetik, hogy a termék elektromos szigetelése korlátozottá válik.

Az sorozatú védősisakok elektromos szigetelőképességükkel megfeleltek az alábbi teszten:

A sisak osztály	Vizsgálati feszültség / kV rms	Maximális vizsgálati áramerősség / mA rms	Ellenállási vizsgálati feszültség / kV rms
0	5	3.5	10

ÖSSZESZERELÉS ÉS BEÁLLÍTÁS

A megfelelő védelem érdekében a sisakot az azt viselő személy fejméretéhez kell igazítani.

A sisakbetét szerelése:

1. Fordítsa a sisakot fejjel lefelé, és helyezze bele a sisakbetétet. Ügyeljen arra, hogy az izzadásgelvezető szalag elől legyen.
2. Illeszze a kiálló füleket a megfelelő nyílásokba. Nyomja be a fület a nyílásba, amíg a helyére nem rögzül. Ezt ismételje meg minden fülnél.

A méret beállítása:

Forgassa a tárcsát az óramutató járásával ellenkező irányba, amíg a pánt a leghosszabb méretű nem lesz.

Vegye fel a sisakot. Forgassa a tárcsát az óramutató járásával megegyező irányba, amíg a pántot kényelmesnek nem érzi.

Ne húzza meg túlságosan.

A sisakbetétet függőlegesen két különböző pozícióba lehet beállítani: magasan vagy alacsonyan. Ha a betét pozícióját az alacsonyabból a magasabbra szeretné változtatni, húzza ki a peckeket az alsó nyílásokból, és tegye át őket a felső nyílásokba, vagy fordítva.

Az MD1216 sisak FB1211 vagy FB1212 szemvédővel szerelhető fel.

FIGYELMEZTETÉS

A szigetelősisakokat ne használja olyan kockázat fennállásakor, amely akár részlegesen is csökkentheti a sisak szigetelési tulajdonságait.

Ha a sisak koszosná vagy szennyezetté válik (olaj, kátrány, festék stb. miatt), különösen a külső felület, kívülről gondosan tisztítsa meg a gyártó javaslatainak megfelelően.

TISZTÍTÁS ÉS KARBANTARTÁS

1. Rendszeresen ellenőrizze a sisakot, az izzadásgelvezető szalagot és a betétet. Ha beszenyeződtek, enyhé tisztítószernel és 60°C-os vízzel tisztítsa meg őket.
2. Fertőtlenítéshez dörzsölje át egy puha ruhával, amelyet vízzel hígított 75%-os alkohollal itatott át.
3. A szigetelősisakok elektromos és mechanikus védelmének megőrzéséhez fontos szerepet játszanak a tárolás körülményei. Első használat előtt és az egymást követő használatok között a szigetelősisakokat megfelelő dobozban vagy tartóban tárolja. Ne tárolja azokat összenyomva vagy hőforrás közelében. Javasoljuk, hogy a tárolási hőmérsékletet tartsa a (20±15)°C tartományban. Tartsa közvetlen napfénytől védve.

Minden használat előtt végezzen alapos szemrevételezést. Győződjön meg arról, hogy a terméken nincsenek repedések, nem kopott-e a betét vagy nem lát-e egyéb sérülésre utaló jeleket. Azonnal cserélje ki a sisakot, ha kopás, sérülés, rongálódás vagy elválkozás jeleit észleli. Minden sisakot cseréljen

le, amelyeket komolyabb ütés ért, akkor is, ha nincs rajta látható sérülés. Ha mechanikai vagy kémiai sérüléseket, illetve enyhé repedéseket észlel, ne használja a sisakot. Ha kétségei vannak, a sisakot ne használja többé.

Az eredeti alkatrészek módosítása vagy eltávolítása veszélyes következményekkel jár.

Ne alkalmazzon a sisakon semmilyen festéket, oldószert, ragasztót vagy öntapadó matricát, kivéve, ha az megfelel a gyártó előírásainak.

Az sorozatú sisakokat szélsőségesen alacsony hőmérsékleten tesztelték (-30°C).

A TERMÉK ÉLETTARTALMA

1. Ha a sisakot ütés éri, vagy ha a sisakon repedéseket vagy egyéb sérüléseket észlel, azonnal cserélje ki a terméket. Ilyen repedések és sérülések gyakran akkor keletkeznek, ha a terméket festékeknek, oldószereknek vagy egyéb vegyszereknek teszi ki, vagy ha hosszú ideig közvetlen napfénynek vagy egyéb sugárzásnak teszi ki.
2. Rendeltetészerű használat mellett a termék élettartama 3 év.
3. Szállításkor csomagolja műanyagba és tegye egy kartondobozba, hogy megvédje az esetleges ütésektől.

A JELÖLÉS JELENTÉSE CE: garantálja a termékek és áruk szabad áramlását az Európai Unión belül. CE a terméken található jelölés azt jelzi, hogy a PPE eleget tesz a 2016/425 sz. EU Szabályozás alapvető követelményeinek.

PÉLDA A JELÖLÉSRE

MD1216	A MODELL NEVE
EN 397	REFERENCIASZABVÁNY
EN 50365	REFERENCIASZABVÁNY
CE0161	CE-JELÖLÉS ÉS A BEJELENTETT SZERV AZONOSÍTÓSZÁMA
-30°C	SZÉLSŐSÉGESEN ALACSONY HŐMÉRSÉKLET
	GYÁRTÁS ÉVE
	GYÁRTÁS HÓNAPJA
	A GYÁRTÓ AZONOSÍTÁSA
52-63 CM	MÉRET
HDPE	A SISAKBURKOLAT ANYAGA
	ELEKTROMOS SZIGETELÉS AKÁR 1000V VÁLTOÁRAM VAGY 1500V EGYENÁRAM ÉRTÉKIG ÉS A GYÁRTÁSI TETELSZÁM
EN 166 F	SZABVÁNY AZ MD1216 SISAKOKRA CSAK FB1211/ FB1212 SZEMVÉDŐ HASZNÁLATA ESETÉN TELJESÜL

HU

NAVODILA ZA UPORABNIKA

Te čelade kategorije III OZO so zasnovane in narejene z namenom zaščite glave pred padajočimi predmeti od zgoraj, skladno z evropskimi standardi EN 397:2012+A1:2012 in EN 50365:2002, prav tako izpolnjujejo bistvene zahteve glede varnosti in zdravja Uredbe EU 2016/425. Izjava EU o skladnosti te OVO je na voljo na sledečem spletnem naslovu: www.sirsafety.com

UVOD

Te čelade so certificirane za:
ASOCIACION DE INVESTIGACION DE LA INDUSTRIA TEXTIL,
Plaza Emilio Sala 1, 03801 ALCÓY (ALICANTE), Spain (N.B. 0161)

OZO je predmet kontrole proizvodnje/sistem vodenja kakovosti OZO kategorije III v skladu s Uredbo EU 2016/425 (obliki C 2), ki jo izda isti izdajatelj.

Preden začnete z uporabo čelade pozorno preberite naslednja navodila za uporabo, tako boste zagotovili pravilno uporabo čelade.
To informativno obvestilo je treba hraniti ves čas trajanja uporabe OZO.

- Čelad ne smete uporabljati kot naprave za elektroizolacijo. Poskrbite, da je uporabljena dodatna zaščitna oprema za elektroizolacijo, skladna s tveganji pri aktivnosti, ki jo opravljate.
- Do potencialnega tveganja za izgubo zaščite lahko pride zaradi stare opreme ali neprimerne čiščenja. Pogoji uporabe lahko imajo omejen vpliv na izolacijske zmogljivosti čelade.
- Potencialno tveganje omejene učinkovitosti električne izolacije lahko nastane zaradi pogojev uporabe (npr. mehanska ali kemijska poškodba).

Električne omejitve čelade so bile podvržene spodnjemu testu in ga uspešno opravile:

Razred čelade	Odpornost na voltažo/kV rms	Maksimalna toka za odpornost/mA rms	Odpornost na voltažo/kV rms
0	5	3.5	10

SESTAVLJANJE IN PRILAGAJANJE

Za ustrezno zaščito je treba čelade nositi prilagojene na velikost uporabnikov glave.

Namestitev notranjega pasu:

- Obrnite čelado na glavo in vstavite vanjo pas; prepičajte se, da je trak za preprečevanje potenja obrnjen naprej.
- Vstavite zavihke v reže. Potisnite jih, dokler se ne zaskočijo v pravilni položaj. Ponovite za vsak zavihke.

Prilagajanje velikosti:

Obrnite kolesce v nasprotni smeri urinega kazalca, dokler ni trak popolnoma iztegnjen. Povežite si čelado na glavo. Obrnite kolesce v smeri urinega kazalca, trak mora biti za vas udoben. Ne stisnite preveč.

Pas ima dva vertikalna položaja: visokega in nizkega. Za spreminjanje višine pasu z najnižjega položaja v najvišjega, odstranite čepke iz nižjih rež in jih premaknite v visoke, ali obratno. Čelada MD1216 je lahko opremljena z vizirjem FB1211 ali FB1212.

OPOZORILO

Izolacijskih čelad ne smete uporabljati v situacijah, kjer obstaja tveganje, da bi bile tudi delno zmanjšane njihove izolacijske zmogljivosti. Če se čelada umaže ali kontaminira (olje, katran, barva, itd.), še posebej na zunanji površini, jo je treba previdno očistiti skladno s priporočili proizvajalca.

ČIŠČENJE IN VZDRŽEVANJE

- Redno preverjajte čelado, pas proti potenju in pas. Ko so umazani, jih očistite z blagim detergentom in s toplo vodo na 60°C.
- Za dezinfekcijo jih obrišite z mehko krpo, navlaženo z vodo, razredčeno s 75% alkoholom.
- Pogoj shranjevanja so pomemben faktor ohranjanja električnih in mehanskih zmogljivosti izolacijskih čelad. Pred prvo uporabo in med kasnejšimi uporabami je treba izolacijske čelade shranjevati v primerni škati oz. vsebniku. Čelad se ne sme stiskati ali shranjevati v bližini virov toplote. Svetujemo, da je temperatura shranjevanja med 20±15°C. Zaščitite pred neposredno sončno svetlobo.

Pred vsako uporabo čelade pozorno preglejte. Prepičajte se, da na čeladi ni nobenih razpok, da pas ni natrgan in da ni nobenih vidnih znakov poškodb. Če na čeladi opazite znake obrabe, poškodb, neprimerne uporabe ali poslabšanja, jo takoj zamenjajte. Vsaka čelada, ki je utrpela hud udarec, mora biti zamenjana, tudi če se poškodbe ne vidijo. Če so vidne mehanske ali kemijske poškodbe ali rahlo pokanje, čelade ne uporabljajte. V primeru dvoma čelado uničite. Uporabnik ne sme izvajati sprememb ali samovoljno odstranjevati delov s čelade, saj je to nevarno.

Na čeladi ne uporabljajte barv, topil, lepil ali samolepilnih etiket, razen če se s proizvajalcem drugače dogovorite.
Čelade so bile testirane za zelo nizke temperature (-30°C).

ŽIVLJENJSKA DOBA

- Če je čelada podvržena udarcu ali se na ohišju poznajo poškodbe ali praske, čelado takoj zamenjajte z novo. To se lahko zgodi, če je čelada pogosto izpostavljena barvam, topilom ali drugim kemijskim snovem, ali v primeru daljše izpostavljenosti neposredni sončni svetlobi ali drugemu sevanju.
- V normalnih pogojih je življenjska doba čelade 3 leta.
- Med prevozom je treba čelado zaviti v plastiko in postaviti v kartonasto škatlo in tako preprečiti udarce.

POMEN OZNAKE CE: je zagotovilo prostega pretoka in izmenjave blaga in dobrin znotraj Evropske Unije. CE oznaka izdelka pomeni, da je OVO skladna z bistvenimi zahtevami Uredbe EU 2016/425.

PRIMER OZNAKE

MD1216	IME MODELA
EN 397	REFERENČNI STANDARD
EN 50365	REFERENČNI STANDARD
CE0161	OZNAKA CE IN ŠTEVILKA PRIGLAŠENEGA TELESA
-30°C	ZELO NIZKE TEMPERATURE
	LETO IZDELAVE
	MESEC IZDELAVE
	IDENTIFIKACIJA PROIZVAJALCA
52-63 CM	VELIKOST
HDPE	MATERIAL OHIŠJA
 CLASS 0 Batch Number	ELEKTRIČNA IZOLACIJA DO 1000V A.C. ALI 1500V D.C. IN ŠTEVILKA SERIJE PROIZVODNJE
EN 166 F	NORMA VELJA LE ZA ČELADE MD1216 V KOMBINACIJI ZVIZIRJEM FB1211/FB1212

INSTRUKCJE UŻYTKOWNIKA

Kaski te zaprojektowano środki ochrony indywidualnej kategorii III i wykonano w celu ochrony głowy przed przedmiotami spadającymi z góry, ich projekt i wykonanie są zgodne z normami europejskimi EN 397:2012+A1:2012, EN 50365:2002 i spełniają zasadnicze wymagania rozporządzenia (UE) 2016/425.

Można uzyskać dostęp do deklaracji zgodności UE niniejszego SOI pod następującym adresem internetowym: www.sirsafety.com

WPROWADZENIE

Kaski są oznaczone poprzez:

ASOCIACION DE INVESTIGACION DE LA INDUSTRIA TEXTIL,
Plaza Emilio Sala 1, 03801 ALCÓY (ALICANTE), Spain (N.B. 0161)

SOI poddane kontroli produkcji/systemu jakości SOI kategorii III zgodnie z rozporządzenia (UE) 2016/425 (forma C2) przez tą samą jednostkę.

Należy uważnie zapoznać się z przedstawioną instrukcją, by właściwie używać kasku do ochrony głowy. Niniejszą notę informacyjną należy przechowywać przez cały czas użytkowania SOI.

1. Kaski nie mogą być używane oddzielnie jako element izolacji elektrycznej. Należy zapewnić dodatkowe wyposażenie ochronne służące jako izolacja w zależności od stopnia zagrożenia prowadzonych prac.
2. Potencjalne ryzyko zmniejszenia właściwości ochronnych może być spowodowane starzeniem się materiału lub nieodpowiednim czyszczeniem. Warunki użytkowania mogą mieć ograniczony wpływ na właściwości izolacyjne kasku.
3. Potencjalne ryzyko ograniczonej skuteczności izolacji elektrycznej może być skutkiem warunków użytkowania (np. na agresywne czynniki mechaniczne lub chemiczne).

Elektryczne wartości graniczne kasków uzyskały pozytywny wynik następującego testu:

Klasa kasku	Sprawdzona odporność na napięcie/kV rms	Sprawdzona odporność na prąd/mA rms	Odporność na badane napięcie/kV rms
0	5	3.5	10

PRZYGOTOWANIE KASKU I REGULACJA

W celu uzyskania odpowiedniej ochrony konieczne jest stosowanie kasków dopasowanych do wielkości głowy użytkownika.

Montaż wewnętrznego systemu pasków ochronnych:

1. Obrócić kask otworem do góry i włożyć system pasków; potnik powinien być skierowany do przodu.
2. Wsunąć zakładki w szczeliny. Dociskać je tak długo, aż znajdą się w odpowiedniej pozycji. Czynność powtórzyć dla każdej zakładki.

Regulacja wielkości:

Obracać pokrętkę w lewą stronę do momentu pełnego otwarcia paska.

Założyć kask. Obracać pokrętkę w prawo do momentu gdy pasek będzie ułożony wygodnie. Nie zaciskać zbyt mocno.

System pasków ma dwie pionowe pozycje – wysoką i niską. Aby zmienić ustawienie systemu pasków ochronnych z najniższego na najwyższy należy wyciągnąć kolki mocujące z otworów mocujących i wsunąć je do górnych otworów mocujących lub odwrotnie. Helm MD1216 może być wyposażony w wizjer FB1211 lub FB1212.

OSTRZEŻENIE

Kasków izolacyjnych nie należy używać w sytuacjach, w których występują czynniki zmniejszające ich izolacyjne właściwości.

W przypadku zabrudzenia lub zanieczyszczenia kasku (olejem, smołą, farbą itp.), zwłaszcza powierzchni zewnętrznej, należy go ostrożnie umyć zgodnie z zaleceniami producenta.

CZYSZCZENIE I KONSERWACJA

1. Należy systematycznie sprawdzać kask, potnik i wewnętrzny system pasków ochronnych. W przypadku zabrudzenia należy umyć kask łagodnym detergentem i wodą w temperaturze 60°C.
2. Dezynfekcję należy przeprowadzić poprzez przetarcie powierzchni miękką szmatką w 75-procentowym wodnym roztworze alkoholu.
3. Warunki przechowywania wpływają w istotny sposób na zachowanie elektrycznych i mechanicznych właściwości kasków izolujących. Przed pierwszym użyciem oraz pomiędzy kolejnymi użytkowaniem należy przechowywać kaski w odpowiednim pudełku lub pojemniku. Nie należy ich ścisnąć ani umieszczać blisko jakiegokolwiek źródła ciepła. Zaleca się przechowywanie w temperaturze 20°C (±15°C). Chronić przed bezpośrednim światłem słonecznym.

Przed każdym użyciem przeprowadzić uważną kontrolę wzrokową. Sprawdzić, czy nie występują pęknięcia, czy wewnętrzny system pasków ochronnych nie jest postrzępiony i czy nie nosi oznak uszkodzenia. W przypadku stwierdzenia oznak zużycia, uszkodzenia, niewłaściwego

użytkowania lub pogorszenia stanu kasku należy go natychmiast wymienić. Kask, który został silnie uderzony należy wymienić, nawet jeśli nie ma widocznych śladów uszkodzenia. Nie należy używać kasku, który uległ uszkodzeniu mechanicznie, chemicznie lub na którym znajdują się niewielkie pęknięcia. W przypadku wątpliwości należy zniszczyć kask. Modyfikowanie lub usuwanie jakichkolwiek oryginalnych części kasku jest niebezpieczne dla użytkownika. Nie należy używać farb, rozpuszczalników, klejów lub samoprzylepnych etykiet na kaskach, jeżeli nie zostało to uzgodnione z producentem. Kaski zostały przetestowane w bardzo niskich temperaturach (-30°C).

CZAS UŻYTKOWANIA KASKU

1. Jeżeli kask uległ uderzeniu bądź na skorupie pojawiają się zadrapania lub uszkodzenia, należy natychmiast wymienić go na nowy. Takie sytuacje występują często w przypadku kontaktu z farbami, rozpuszczalnikami, innymi substancjami chemicznymi lub też wskutek długotrwałego działania bezpośredniego światła słonecznego albo promieniowania innego rodzaju.
2. W normalnych warunkach okres użytkowania kasku wynosi 3 lata.
3. W trakcie transportu, w celu uniknięcia uszkodzeń mechanicznych, kask należy przewozić w plastikowym opakowaniu włożonym w kartonowe pudełko.

ZNACZENIE OZNAKOWANIA CE: posiada gwarancję swobodnego obrotu w handlu produktami i towarami w Unii Europejskiej. Oznaczenie CE na produkcie oznacza, że SOI spełniają zasadnicze wymagania rozporządzenia (UE) 2016/425.

PRZYKŁADOWE OZNACZENIE

MD1216	NAZWA MODELU
EN 397	NUMER NORMY
EN 50365	NUMER NORMY
CE0161	OZNAKOWANIE CE I NUMER JEDNOSTKI BADAWCZEJ
-30°C	BARDZO NISKIE TEMPERATURY
	ROK PRODUKCJI
	MIESIĄC PRODUKCJI
	ZNAK IDENTYFIKACYJNY PRODUCENTA
52-63 CM	ROZMIAR
HDPE	MATERIAŁ SKORUPY
 CLASS 0 Batch Number	IZOLACJA ELEKTRYCZNA DO 1000V C.A. I 1500V C.C. I NUMER PARTII PRODUKCYJNEJ
EN 166 F	NORMA JEST WAŻNA TYLKO DLA KASKÓW MD1216 W POŁĄCZENIU Z OSŁONĄ NA OCZY FB1211/FB1212

POKYNY PRO UŽIVATELE

Tyto přílby kategorie III PPE jsou určeny a vyrobeny na ochranu hlavy před předměty padajícími z výšky v souladu s evropskými normami EN 397:2012+A1:2012 a EN 50365:2002 a odpovídá základním požadavkům nařízení EU 2016/425. EU prohlášení o shodě tohoto OOP je k dispozici na následující internetové adrese: www.sirsafety.com

ÚVOD

Tyto přílby byly certifikovány:
ASOCIACIÓN DE INVESTIGACION DE LA INDUSTRIA TEXTIL,
Plaza Emilio Sala 1, 03801 ALCOY (ALICANTE), Spain (N.B. 0161)

OOP podléháji kontrole výroby/systému řízení jakosti OOP III kategorie v souladu nařízení EU 2016/425 (formulář C 2), kterou provádí samotný orgán.

Před použitím těchto přileb si pro správnou ochranu hlavy pečlivě přečtěte následující pokyny k použití. Tento informační list se musí uschovat po celou dobu životnosti OOP.

1. PŘÍLBY se nesmí používat samostatně jako elektroizolační prostředek. Zajištění používání dodatečných elektroizolačních prostředků podle potřeby dle souvisejících rizik spojených s prováděnou prací.
2. Potenciální riziko ztráty ochrany může nastat v důsledku zestárnutí nebo nevhodného čištění. Podmínky používání mohou mít omezený dopad na izolační vlastnosti helmy.
3. Potenciální riziko omezené účinnosti elektrické izolace může nastat v důsledku podmínek používání (tj. mechanické nebo chemické namáhání).

Elektrické limity splňují níže uvedené testy:

Třída přílby	Napětí zkušebního testu/kV rms	Maximální proud zkušebního testu/A rms	Napětí testu odolnosti/kV rms
0	5	3.5	10

MONTÁŽ A ÚPRAVA

Aby přílby zajišťovaly správnou ochranu, je třeba je nosit a upravit jejich velikost podle velikosti hlavy uživatele.

Instalace vnitřních popruhů:

1. Otočte přílbu vzhůru nohama a vložte do ní popruhy; dávejte pozor, aby byl pásek na zachycení potu otočen dopředu.
2. Západky zasuněte do otvorů. Zatlačte je, dokud nezapadnou do správné polohy. Postup opakujte pro každou západku.

Úprava velikosti:

Otočte kolečko proti směru hodinových ručiček, dokud se pásek zcela neotevře. Přílbu si nasadíte. Otáčíte kolečkem ve směru hodinových ručiček, dokud přílba pohodlně nesedí. Neutahujte ji příliš.

Popruhy mají dvě vertikální polohy: horní a dolní. Pro změnu výšky popruhů z dolní polohy do horní vytáhněte z dolních otvorů kolíky a vsuňte je do horní polohy, nebo obráceně. Helma MD1216 může být vybavena hledím FB1211 nebo FB1212.

VAROVÁNÍ

Ochranné přílby se nesmí používat v situacích, kdy existuje riziko, které může částečně omezit její ochranné vlastnosti. Pokud se přílba ušpiní nebo kontaminuje (olejem, dehtem, barvou... atd.), zejména pak její vnější povrch, je třeba její vnější stranu pečlivě vyčistit v souladu s doporučeními výrobce.

ČIŠTĚNÍ A ÚDRŽBA

1. Přílbu, pásek na zachycení potu a popruh pravidelně kontrolujte. Pokud jsou znečištěny, vyčistíte je jemným čisticím prostředkem a vodou o teplotě 60°C.
2. Pro dezinfekci je opláchněte měkkým hadříkem namočeným do vody smíchané se 75% alkoholem.
3. Podmínky skladování jsou významným faktorem pro uchování elektrické a mechanické odolnosti ochranných přileb. Před prvním použitím, jakož i před každým dalším použitím, je třeba ochrannou přílbu skladovat ve vhodné krabici nebo kontejneru. Nesmí se stlačovat ani skladovat v blízkosti zdrojů tepla. Teplotu skladování doporučujeme udržovat v intervalu (20±15)°C. Udržujte ji mimo dosah přímého slunečního světla.

Před každým použitím je třeba přílbu pečlivě zkontrolovat pohledem. Ujistěte se, že nevykazuje žádné škrábance, popruhy nejsou roztrženy a že přílba nevykazuje žádné známky poškození. Pokud si všimnete známek opotřebení, poškození, zneužití nebo narušení, přílbu neprodleně vyměňte. Každou přílbu, která zachytila prudký náraz je třeba vyměnit, i pokud její poškození není viditelné. V případě zjištění mechanických nebo chemických poškození nebo mřířných prasklin vyřadte přílbu z používání! V

případě pochybností je třeba helmu zlikvidovat. Pro uživatele je nebezpečné upravovat nebo odstraňovat jakékoliv původní komponenty.

Na přílbu nepoužívejte barvy, rozpouštědla, nálepky ani samolepící štítky, pokud není s výrobcem dohodnuto jinak. PŘÍLBY byly testovány pro odolnost při velmi nízkých teplotách (-30°C).

ODOLNOST

1. Pokud přílba dostane zásah nebo pokud skořepina vykazuje nějaké škrábance nebo poškození, vyměňte ji prosím neprodleně za novou přílbu. K tomu dochází často v případě expozice barvám, rozpouštědlům nebo jiným chemickým látkám, nebo dlouhotrvající expozice přímému slunečnímu světlu či jinému záření.
2. Za běžných podmínek má přílba životnost 3 roky.
3. Během přepravy je třeba přílbu zabalit do plastového pytlíku a vložit do kartonové krabice, aby se zabránilo jejímu poškození.

VÝZNAM OZNAČENÍ CE: je zárukou volného oběhu výrobků a zboží v Evropské unii. CE označení na výrobku znamená, že tento OOP odpovídá základním požadavkům nařízení EU 2016/425.

PŘÍKLAD OZNAČENÍ

MD1216	NÁZEV MODELU
EN 397	NORMA - Průmyslové ochranné přílby
EN 50365	NORMA - Elektricky izolující přílby pro použití v instalacích nízkého napětí
CE0161	OZNAČENÍ CE A ČÍSLO OZNAMENÉHO ORGÁNU
-30°C	VELMI NÍZKÉ TEPLOTY
	ROK VÝROBY
	MĚSÍC VÝROBY
	IDENTIFIKACE VÝROBCE
52-63 CM	VELIKOST
HDPE	MATERIÁL SKOŘEPINY
	ELEKTRICKÁ IZOLACE DO AŽ 1000 V A.C. NEBO 1500 V D.C. A VÝROBNÍ ČÍSLO ŠARŽE
EN 166 F	NORMA PLATNÁ POUZE PRO PŘÍLBY MD1216 V KOMBINACI S HLEDÍM FB1211/ FB1212

NÁVOD NA POUŽITIE

Tieto helmy kategórie III OOPP sú určené a vyrobené na ochranu hlavy pred predmetmi padajúcimi z výšky v súlade s európskymi normami EN 397:2012+A1:2012 a EN 50365:2002 a spĺňajú základné bezpečnostné a zdravotné predpoklady nariadenia (EÚ) 2016/425. Vyhlásenie o zhode EÚ pre tieto OOPP sú dostupné na nasledujúcej internetovej adrese: www.sirsafety.com

ÚVOD

Tieto helmy boli certifikované:
ASOCIACIÓN DE INVESTIGACION DE LA INDUSTRIA TEXTIL,
Plaza Emilio Sala 1, 03801 ALCOV (ALICANTE), Spain (N.B. 0161)

OOPP podrobené kontrole výroby/systému kvality OOPP III. kategórie v súlade nariadenia (EÚ) 2016/425 (formulár C2) vydané rovnakým subjektom.

Pred použitím týchto heliem si pre správnu ochranu hlavy starostlivo prečítajte nasledovné pokyny na použitie. Tento Informačný list sa musí uchovávať počas celej doby životnosti OOPP.

1. HELMY sa nesmú používať samostatne ako elektrický izolačný prostriedok. Zabezpečte používanie dodatočných elektrických izolačných prostriedkov podľa potreby na základe súvisiacich rizík spojených s vykonávanou prácou.
2. Potenciálne riziko straty ochrany môže nastať v dôsledku zastarávania alebo nevhodného čistenia. Podmienky používania môžu mať obmedzený dopad na izolačné vlastnosti helmy.
3. Potenciálne riziko obmedzenej účinnosti elektrickej izolácie môže nastať v dôsledku podmienok používania (t.j. mechanické alebo chemické namáhanie).

Elektrické limity HELMY spĺňajú nižšie uvedené testy:

Trieda helmy	Napätie skúšobného testu/kV rms	Maximálny prúd skúšobného testu/mA rms	Napätie testu odolnosti/kV rms
0	5	3.5	10

MONTÁŽ A ÚPRAVA

Aby helmy zabezpečili správnu ochranu, je treba ich nosiť a upraviť ich veľkosť podľa veľkosti hlavy používateľa.

Instalácia vnútorných popruhov:

1. Otočte helmu hore nohami a vložte do nej popruhy; dávajte pozor, aby bol pásik na zachytenie potu otočený dopredu.
2. Západky zasunite do otvorov. Zatláčajte ich, dokiaľ nezapadnú do správnej polohy. Postup opakujte pre každú západku.

Úprava veľkosti:

Otočte koliesko proti smeru hodinových ručičiek, dokiaľ sa pásik úplne neotvorí. Helmu si nasadte. Otáčajte koliesko v smeru hodinových ručičiek, dokiaľ helma pohodlne nesedí.
Neutahujte ju príliš.

Popruhy majú dve vertikálne polohy: hornú a dolnú. Pre zmenu výšky popruhov z dolnej polohy do hornej vytiahnite z dolných otvorov kolíky a vsuňte je do hornej polohy, či naopak. Helma MD1216 môže byť vybavená priezorom FB1211 alebo FB1212.

VAROVANIE

Ochranné helmy sa nesmú používať v situáciách, keď existuje riziko, ktoré môže čiastočne obmedziť ich ochranné vlastnosti.

Pokiaľ sa helma uspiní alebo kontaminuje (olejom, asfaltom, farbou...atď.), najmä potom ich vonkajší povrch, je treba jej vonkajšiu stranu starostlivo vyčistiť v súlade s odporúčaniami výrobcu.

ČISTENIE A ÚDRŽBA

1. Helmu, pásik na zachytenie potu a popruh pravidelne kontrolujte. Pokiaľ sú znečistené, vyčistite ich jemným čistiacim prostriedkom a vodou s teplotou 60°C.
2. Pre dezinfekciu ich opláchnite mäkkou handričkou namočenou do vody zmiešanej so 75-% alkoholom.
3. Podmienky skladovania sú významným faktorom na zachovanie elektrickej a mechanickej odolnosti ochranných heliem. Pred prvým použitím, ako aj pred každým ďalším použitím, je treba ochrannú helmu skladovať vo vhodnej krabici či kontajneri. Nesmie sa sťahovať ani skladovať v blízkosti zdrojov tepla. Teplotu skladovania odporúčame udržiavať v intervale (20±15)°C. Udržiavajte ju mimo dosah priameho slnečného žiarenia.

Pred každým použitím je treba helmu starostlivo skontrolovať pohľadom. Ubezpečte sa, že nevykazuje žiadne škrabance, či popruhy nie sú roztrhané a či helma nevykazuje žiadne známky poškodenia. Pokiaľ si všimnete známok opotrebenia, poškodenia, zneužitia alebo narušenia,

helmu okamžite vymeňte. Každú helmu, ktorá zachytila prudký náraz, je treba vymeniť, aj pokiaľ jej poškodenie nie je viditeľné. V prípade zistenia mechanických alebo chemických poškodení či miernych prasklín by sa helma nemala používať. V prípade pochybností je treba helmu zlikvidovať. Pre používateľov je nebezpečné upravovať alebo odstraňovať akékoľvek pôvodné komponenty.

Na helmu nepoužívajte farby, rozpúšťadlá, nálepky ani samolepiace štítky, pokiaľ nie je s výrobcom dohodnuté inak.

HELMY boli testované na odolnosť pri veľmi nízkych teplotách (-30°C).

ODOLNOSŤ

1. Pokiaľ helma dostane zásah alebo pokiaľ škrupina vykazuje škrabance či poškodenia, vymeňte ju prosím okamžite za novú helmu. To sa často stáva v prípade expozície farbám, rozpúšťadlám či iným chemickým látkam, alebo dlhšie trvajúcej expozícii priamemu slnečnému žiareniu či inému žiareniu.
2. V bežných podmienkach má helma trvanlivosť 3 roky.
3. V priebehu prepravy je treba helmu zabaliť do plastového vrečka a vložiť do kartónovej krabice, aby sa zabránilo jej poškodeniu.

VÝZNAM OZNAČENIA CE: zaručuje v obchodovaní voľný pohyb výrobkov a tovaru v rámci Európskeho hospodárskeho spoločenstva. Označenie CE na výrobku znamená, že výrobok spĺňa základné požiadavky uvedené nariadenia (EÚ) 2016/425.

PRÍKLAD OZNAČENIA

MD1216	NÁZEV MODELU
EN 397	POROVNÁVACIA NORMA
EN 50365	POROVNÁVACIA NORMA
CE0161	OZNAČENIE CE A ČÍSLO NOTIFIKOVANÉHO ORGÁNU
-30°C	VELMI NÍZKE TEPLOTY
	ROK VÝROBY
	MESIAČ VÝROBY
	IDENTIFIKÁCIA VÝROBCU
52-63 CM	VEĽKOSŤ
HDPE	MATERIÁL ŠKRUPINY
	ELEKTRICKÁ ISOLÁCIA DO AŽ 1000 V A.C. ALEBO 1500 V D.C. A ČÍSLO VÝROBNEJ ŠARŽE
EN 166 F	NORMA PLATNÁ LEN PREPRILBY MD1216 V KOMBINÁCII SO ZORNÍKOM FB1211/FB1212

SK

INSTRUCȚIUNI PENTRU UTILIZATOR

Aceste căști de protecție categoria III PPE sunt concepute și realizate pentru a proteja capul de obiectele care cad de la înălțime, în conformitate cu standardele Europene EN 397:2012+A1:2012 și EN 50365:2002 și pentru a îndeplini cerințele esențiale de siguranță și sănătate cuprinse în Regulamentul UE 2016/425. Declarația EU de conformitate a acestui EPP poate fi consultată pe site-ul internet următor: www.sirsafety.com

INTRODUCERE

Aceste căști de protecție sunt certificate de:
ASOCIACION DE INVESTIGACION DE LA INDUSTRIA TEXTIL,
Plaza Emilio Sala 1, 03801 ALCOV (ALICANTE), Spain (N.B. 0161)

EPP supus la controlul producției/sistemului de calitate pentru EPP din categoria III, conform cu Regulamentul UE 2016/425 (formularul C 2) a aceluiași organism.

Citiți cu atenție instrucțiunile de utilizare de mai jos înainte de a purta aceste căști pentru o protecție corectă a capului. Această notă de informare trebuie păstrată pe toată durata EPP în uz.

1. Căștile de protecție nu trebuie utilizate singure ca dispozitiv de izolație electrică. Asigurați-vă că este utilizat un echipament de izolație de protecție suplimentar, corespunzător riscului pe care munca desfășurată îl implică.
2. Riscul potențial de pierdere a protecției poate fi cauzat de învechire sau de curățare necorespunzătoare. Condițiile de utilizare pot cauza o limitare a eficacității proprietăților izolante.
3. Există un risc potențial de pierdere a eficacității cauzat de condițiile de utilizare (de ex. agresiuni mecanice sau chimice).

Căștile de protecție trec următorul test:

Clasa căștii de protecție	Tensiunea la testul de probă/kV rms	Curentul maxim la testul de probă/mA rms	Tensiunea la testul de rezistență/kV rms
0	5	3.5	10

ASAMBLARE ȘI AJUSTARE

Pentru a oferi o protecție adecvată căștile de protecție trebuie purtate și ajustate în funcție de mărimea capului utilizatorului.
Instalarea suspensiei interioare:

1. Întoarceți casca de protecție invers și introduceți suspensia în interior; asigurați-vă că banda antitranspirație este orientată spre frunte.
2. Introduceți capetele bridelor în fante. Apăsăți-le până când sunt blocate în poziția corectă. Repetați operațiunea pentru fiecare capăt.

Ajustarea dimensiunii:

Învârtiți roțița în sensul invers acelor de ceasornic până când banda se deschide complet.

Puneți-vă casca pe cap. Învârtiți roțița în sensul acelor de ceasornic până când banda este confortabilă.

Nu strângeți prea mult.

Suspensia are două poziții verticale: sus și jos. Pentru a regla pe verticală suspensia din poziția cea mai joasă în poziția cea mai înaltă, scoateți bridele din fantele de jos și introduceți-le cele de sus, sau viceversa.

Casca MD1216 poate fi echipată cu viziera FB1211 sau FB1212.

AVERTIZARE

Căștile de protecție izolante nu trebuie utilizate în situațiile în care există vreunul din riscurile ce le-ar putea reduce proprietățile izolante.

În cazul în care casca de protecție se murdărește sau se contaminează (uleiuri, vopsele...) în special suprafața externă, va trebui curățată cu atenție conform indicațiilor producătorului.

CURĂȚARE ȘI ÎNTREȚINERE

1. Verificați regulat casca de protecție, banda antitranspirație și hamul. Când aceste sunt murdare, curățați-le cu un detergent slab și apă la temperatura de 60°C.
2. Pentru a dezinfecta, stergeți cu o cârpă moale îmbibată în apă diluată cu alcool în proporție de 75%.
3. Condițiile de depozitare reprezintă un factor important pentru menținerea performanței electrice și mecanice a căștilor de protecție izolante. Înainte de prima utilizare și între utilizările succesive căștile de protecție izolante trebuie depozitate într-o cutie sau într-un recipient corespunzător. Acestea nu trebuie presate sau depozitate în apropierea nici unei surse de căldură. Se recomandă ca temperatura de depozitare să fie menținută în intervalul (20±15)°C. A se păstra ferit de lumina directă a soarelui.

Înainte de prima utilizare și între utilizările succesive căștile de protecție trebuie depozitate într-o cutie de carton. Asigurați-vă să nu existe fisuri, ca suspensia să nu fie destrămată și să nu existe semne de deteriorare. Înlocuiți imediat casca de protecție dacă observați semne de uzură, deteriorare, forțare sau degradare. Înlocuiți imediat casca de protecție dacă observați semne de uzură, avariere, utilizare greșită sau deteriorare. Orice cască de

protecție care a suferit un impact sever trebuie înlocuită, chiar dacă avaria nu este vizibilă. Căștile de protecție nu trebuie utilizate în cazul în care se evidențiază deteriorări mecanice sau chimice, ori eventuale fisuri. În caz de dubiu, casca va trebui distrusă. Este periculos pentru utilizator să modifice sau să elimine oricare dintre componentele originale.

Nu aplicați vopseluri, solvenți, adezivi sau etichete autoadezive pe cască, exceptând cazul în care ați convenit acest lucru cu producătorul.

Căștile de protecție au fost testate pentru rezistență la temperaturi foarte scăzute (-30°C).

DURATA

1. În cazul în care casca de protecție primește o lovitură, sau învelișul prezintă orice fel de zgărieturi sau deteriorări, vă rugăm să o înlocuiți imediat cu o cască nouă. Aceste condiții apar frecvent în caz de expunere la vopseluri, solvenți sau alte substanțe chimice, sau în caz de expunere prelungită la lumina directă a soarelui sau la alte radiații.
2. În condiții normale de utilizare casca de protecție durează 3 ani.
3. Pe durata transportului casca de protecție trebuie ambalată în plastic și introdusă într-o cutie de carton pentru a evita impactul.

SEMNIFICAȚIA MARCAJULUI CE: este o garanție a circulației libere în comerțul cu produse și mărfuri în cadrul Uniunii Europene. CE marcajul pe produs înseamnă că echipamentul individual de protecție este conform cu cerințele esențiale ale Regulamentului UE 2016/425.

EXEMPLU DE MARCARE

MD1216	DENUMIRE MODEL
EN 397	STANDARD DE REFERINȚĂ
EN 50365	STANDARD DE REFERINȚĂ
CE0161	MARCAJ CE ȘI NUMĂRUL ORGANISMULUI NOTIFICAT
-30°C	TEMPERATURI FOARTE SCĂZUTE
	ANUL DE FABRICAȚIE
	LUNA DE FABRICAȚIE
	IDENTIFICAREA PRODUCĂTORULUI
52-63 CM	DIMENSIUNEA
HDPE	MATERIALUL ÎNVELIȘULUI
 CLASS 0 Batch Number	IZOLAȚIE ELECTRICĂ PÂNĂ LA 1000V A.C. SAU 1500V D.C. ȘI NUMĂRUL LOTULUI DE FABRICAȚIE
EN 166 F	NORMĂ VALABILĂ NUMAI PENTRU CĂȘTI DE PROTECȚIE MD1216 ÎN COMBINAȚIE CU VIZOR FB1211/FB1212

KASUTUSJUHEND

Need kiivrid kategooria III PPE on mõeldud pea kaitseks ülalt kukkuvate esemete eest vastavalt Euroopa standarditele EN 397:2012+A1:2012 ja EN 50365:2002 ning need vastavad Määrus (EL) 2016/425 oluliste nõuetele. Käesoleva PPE vastavusdeklaratsiooni võib saada järgmiselt interneti-aadressilt: www.sirsafety.com

SISSEJUHATUS

Kiivrid on sertifitseerinud:
ASOCIACION DE INVESTIGACION DE LA INDUSTRIA TEXTIL,
Plaza Emilio Sala 1, 03801 ALCOY (ALICANTE), Spain (N.B. 0161)

See organisatsioon on teinud isikukaitsevahendile III kategooria IKV tootmise/kvaliteedisüsteemi kontrolli vastavalt Määrus (EL) 2016/425 (vorm C 2).

Lugege nõuetekohase kaitse tagamiseks enne kiivrite kasutamist hoolikalt käesolevaid kasutusjuhendeid. Käesolevat teabelehte tuleb säilitada IKV kogu eluea jooksul.

- Kiivreid ei tohi kasutada ainsa elektrisolatsioonivahendina. Veenduge, et kasutatakse täiendavaid isoleerivaid kaitsevahendeid vastavalt tehtava tööga kaasnevale ohule.
- Võimalik kaitse kadumise oht võib tuleneda toote vananemisest või valest puhastamisest. Ka kasutustingimused võivad avaldada kiivri isolatsiooniomadustele piiratud mõju.
- Elektrisolatsiooni võimalik piiratud tõhusus võib tuleneda kasutustingimustest (näit. mehaanilisest või keemilisest agressioonist).

Kiivrite elektrisolatsiooni omadusi on testitud järgnevalt:

Kiivri klass	Katsepinge/kV rms	Maksimaalne katsevool/ mA rms	Talutud katsepinge/kV rms
0	5	3.5	10

KOKKUPANEK JA REGULEERIMINE

Piisavaks kaitseks tuleb kiivreid kanda nii, et need on kohandatud sobivaks kasutaja pea suurusel.

Siserihmade paigaldamine:

- Pöörake kiivri tagurpidi ja pange rihmad selle sisse; veenduge, et higipael jääks ettepoole.
- Pange otsad avadesse. Lükake neid, kuni need lukustuvad õigesse asendisse. Korra toimingut iga otsaga.

Suuruse reguleerimine:

Pöörake ratast vastupäeva, kuni rihm on täiesti lahti.
Pange kiiver pähe. Pöörake ratast päripäeva, kuni rihm on mugavalt kinni.
Ärge pinguldage seda liialt.

Rihmal on kaks vertikaalasendit: kõrgem ja madalam. Rihma kõrguse muutmiseks madalaimast asendist kõrgeimaks tuleb tõmmata sakid alumistest avadest välja ja panna need ülemistesse, või vastupidi.
Kiivri MD1216 saab varustada visiiriga FB1211 või FB1212.

HOIATUS

Isoleerivaid kiivreid ei tohi kasutada olukordades, kus on olemas nende isolatsioonimadusi vähendav oht. Kui kiiver või eriti selle välispind saab mustaks või määrdub (õli, tõrva, värviga vms), tuleb seda vastavalt tootja soovistele hoolikalt väljastpoolt puhastada.

PUHASTAMINE JA HOOLDUS

- Kontrollige kiivrit, higipaela ja rihma korrapäraselt. Kui need on mustad, puhastage neid pehme pesuvahendi ja 60°C-se veeaga.
- Desinfitseerimiseks tuleb neid pühkida pehme lapiga, mida on niisutatud vee ja alkoholi 75%-se lahusega.
- Isoleerivate kiivrite elektriliste ja mehaaniliste omaduste säilitamiseks on väga olulised nende säilitustingimused. Enne esimest kasutamist ning ka järgmiste kasutuskordade vahel tuleb isoleerivaid kiivreid säilitada sobivas karbis või vutlaris. Neid ei tohiks kokku pressida ega säilitada ühegi soojusallika läheduses. Soovitame hoida säilitustemperatuur vahemikus (20±15)°C. Hoida eemal otsesest päikesevalgusest.

Enne iga kasutamist tuleb kiivrit visuaalselt hoolikalt kontrollida. Veenduge, et kiivris ei oleks pragusid, rihm ei oleks kulunud ning kiiver ei oleks mingil moel kahjustunud. Vahetage kiiver välja kohe, kui avastate märke kulumisest, kahjustustest, väärkasutusest või halvenemisest. Iga tugeva kokkupõrke läbinud kiiver tuleb välja vahetada isegi siis, kui kahjustused ei ole nähtavad. Kui avastate mehaanilisi või keemilisi kahjustusi või pragusid, ei tohi kiivrit kasutada. Kahtluse korral tuleb kiiver hävitada.
Kiivri muutmine või selle mistahes originaalosa eemaldamine on kasutajale ohtlik.

Ärge kasutage kiivril värve, lahusteid, liimainet ega isekleepuvaid silte, v.a. kui tootjaga on teistiti kokku lepitud.
Kiivrite vastupidavust on testitud väga madalatel temperatuuridel (-30°C).

KESTVUS

- Kui kiiver saab hoobi või sellel on mistahes kriimustusi või kahjustusi, vahetage kiiver kohe uue vastu välja. Need tingimused esinevad sageli värvide, lahustite või muude keemiliste ainete või pikajalise otsese päikesevalguse või muu kiirgusega kokku puutumise tulemusel.
- Normaalse kasutamise korral on kiivri tööiga 3 aastat.
- Transpordi ajal peab kiiver olema kilesse pakitud ja pappkarbis, et see oleks kaitstud kokkupõrgete eest.

MÄRGISTUSE TÄHENDUS CE: On Euroopa Liidus toodete ja kaupade turustamiseks vaba ringluse garantii. CE Märgistus tootel tähendab PPE vastavust oluliste EL 2016/425 määruse nõuetele.

MÄRGISTUSE NÄIDIS

MD1216	MUDELI NIMETUS
EN 397	VÕRDLUSALUS
EN 50365	VÕRDLUSALUS
CE0161	CE-MÄRGISTUS JA TEAVITATUD ASUTUSE NUMBER
-30°C	VÄGA MADALAD TEMPERAATUURID
	TOOTMISAASTA
	TOOTMISKUU
	TOOTJA IDENTIFITSEERIMISNUMBER
52-63 CM	SUURUS
HDPE	KESTA MATERJAL
 CLASS 0 Batch Number	ELEKTRIISOLATSIOON KUNI 1000V A.C. VÕI 1500V D.C. JA TOOTMISPARTI NUMBER
EN 166 F	KEHTIB AINULT MD1216 KIIVRITELE, MIS ONVARUSTATUD VISIIRIGA FB1211/FB1212

ET

ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ

Αυτά τα κράνη, ΜΑΠ κατηγορία III, έχουν σχεδιαστεί και κατασκευαστεί για να παρέχουν προστασία της κεφαλής από την πτώση αντικειμένων σύμφωνα με τα Ευρωπαϊκά πρότυπα EN 397:2012+A1:2012 και EN 50365:2002 και πληρούν τις βασικές απαιτήσεις υγείας και ασφάλειας που καθορίζονται από τον Κανονισμό (ΕΕ) 2016/425. Μπορείτε να έχετε πρόσβαση στη δήλωση συμμόρφωσης ΕΕ αυτών των ΜΑΠ στην ακόλουθη ηλεκτρονική διεύθυνση: www.sirsafety.com

ΕΙΣΑΓΩΓΗ

Τα κράνη αυτά είναι πιστοποιημένα από:
ASOCIACION DE INVESTIGACION DE LA INDUSTRIA TEXTIL,
Plaza Emilio Sala 1, 03801 ALCÓY (ALICANTE), Spain (N.B. 0161)

Τα ΜΑΠ υποβάλλονται σε έλεγχο παραγωγής/αυθεντικότητας των ΜΑΠ κατηγορίας III σύμφωνα με το πρότυπο C 2 του κανονισμού (ΕΕ) 2016/425 από τον ίδιο οργανισμό.

Διαβάστε προσεκτικά τις ακόλουθες οδηγίες χρήσης πριν φορέσετε τα κράνη για να υπάρχει σωστή προστασία του κεφαλιού. Η παρούσα πληροφοριακή σημείωση θα πρέπει να διατηρείται για όλη τη διάρκεια του ΜΑΠ σε ισχύ.

1. Η σειρά δεν πρέπει να χρησιμοποιούνται από μόνα τους ως συσκευή ηλεκτρικής μόνωσης. Βεβαιωθείτε ότι χρησιμοποιείται πρόσθετος μονωτικός προστατευτικός εξοπλισμός, ανάλογα με τον κίνδυνο που ενέχεται στην εργασία που έχετε αναλάβει.
2. Ο δυναμικός κίνδυνος απώλειας της προστασίας μπορεί να οφείλεται σε γήρανση ή ακατάλληλο καθαρισμό. Οι όροι χρήσης μπορεί να έχουν μια περιορισμένη επίδραση στις ιδιότητες μόνωσης του κράνους.
3. Ο δυναμικός κίνδυνος της περιορισμένης αποτελεσματικότητας της ηλεκτρικής μόνωσης μπορεί να οφείλεται στις συνθήκες χρήσης (π.χ. μηχανική ή χημική διάβρωση).

Τα ηλεκτρικά όρια μπορεί να υποβληθούν στις ακόλουθες δοκιμές:

Κατηγορία κράνους	Δοκιμαστικό τεστ ισχύος/kV rms	Δοκιμαστικό τεστ μέγιστου ρεύματος/mA rms	Τεστ τάσης αντοχής/kV rms
0	5	3.5	10

ΣΥΜΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ ΚΑΙ ΡΥΘΜΙΣΗ

Για την κατάλληλη προστασία τα κράνη πρέπει να φοριούνται και να ρυθμίζονται στο μέγεθος του κεφαλιού του χρήστη.

Εγκατάσταση του εσωτερικού ιμάντα ασφαλείας:

1. Αναποδογυρίστε το κράνος και βάλτε τον ιμάντα ασφαλείας μέσα σε αυτό. Βεβαιωθείτε ότι η εσωτερική ταινία συγκράτησης του ιδρώτα είναι στραμμένη προς τα εμπρός.
2. Τοποθετήστε τις γλωττίδες στις υποδοχές. Ωθήστε τις μέχρι να ασφαλιστούν στη σωστή θέση. Επαναλάβετε για κάθε γλωττίδα.

Ρύθμιση μεγέθους:

Γυρίστε τον τροχό αριστερόστροφα έως ότου να ανοίξει πλήρως η ταινία. Φορέστε το κράνος. Γυρίστε τον τροχό δεξιόστροφα μέχρι να γίνει άνετη η ταινία. Μη σφίξετε υπερβολικά.

Ο ιμάντας ασφαλείας έχει δύο κάθετες θέσεις: πάνω και κάτω. Για να αλλάξετε το ύψος του ιμάντα ασφαλείας από τη χαμηλότερη θέση στην υψηλότερη, τραβήξτε τις σφήνες έξω από τις κάτω υποδοχές και βάλτε τις στις επάνω, ή αντιστρόφως. Το κράνος MD1216 μπορεί να εξοπλιστεί με γείσο FB1211 ή FB1212.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Τα μονωτικά κράνη δεν θα πρέπει να χρησιμοποιούνται σε καταστάσεις όπου υπάρχει κίνδυνος που θα μπορούσε να μειώσει εν μέρει τις μονωτικές ιδιότητές τους. Αν το κράνος λερωθεί ή μολυνθεί (πετρέλαιο, πίσσα, βερνίκια...κλπ), ιδιαίτερα στην εξωτερική επιφάνεια, θα πρέπει να καθαριστεί προσεκτικά εξωτερικά σύμφωνα με τις συστάσεις του κατασκευαστή.

ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ ΚΑΙ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

1. Ελέγχετε τακτικά το κράνος, την ταινία συγκράτησης του ιδρώτα και τον ιμάντα ασφαλείας. Όταν λερωθούν, καθαρίστε τα με ήπιο καθαριστικό και νερό σε θερμοκρασία 60°C.
2. Για να απολυμάνετε, σκουπίστε με ένα μαλακό πανί εμποτισμένο με νερό αραιωμένο με 75% αλκοόλ.
3. Οι συνθήκες αποθήκευσης είναι ένας σημαντικός παράγοντας για να διατηρήσουν τα μονωτικά κράνη τις ηλεκτρικές και μηχανικές τους επιδόσεις. Πριν χρησιμοποιήσετε για πρώτη φορά και μεταξύ των διαδοχικών χρήσεων τα μονωτικά κράνη θα πρέπει να αποθηκεύονται σε κατάλληλα χαρτοκιβώτια. Δεν θα πρέπει να συμπίεζονται ή να αποθηκεύονται κοντά σε πηγή θερμότητας. Συνιστάται η θερμοκρασία αποθήκευσης να διατηρείται στο εύρος (20±15)°C. Κρατήστε τα μακριά από το άμεσο ηλιακό φως.

Πριν από κάθε χρήση, θα πρέπει να γίνεται μια προσεκτική οπτική επιθεώρηση. Βεβαιωθείτε ότι δεν υπάρχουν ρωγμές, δεν έχει ξεφτίσει ο ιμάντας ασφαλείας και δεν υπάρχουν σημάδια ζημιάς. Αντικαταστήστε αμέσως το κράνος αν παρατηρήσετε σημάδια φθοράς, ζημιάς, κακής

χρήσης ή αλλοίωσης. Τα κράνη που έχουν υποστεί κάποια σοβαρή πρόσκρουση θα πρέπει να αντικαθίστανται ακόμη και αν η ζημιά δεν είναι εμφανής. Αν επισήμανθούν μηχανικές ή χημικές βλάβες ή ελαφρές ρωγμές, τα κράνη δεν θα πρέπει να χρησιμοποιούνται. Αν υπάρχουν αμφιβολίες, το κράνος θα πρέπει να καταστρέφεται. Είναι επικίνδυνο για το χρήστη να τροποποιήσει ή να αφαιρέσει οποιοδήποτε αρχικό εξάρτημα. Μη χρησιμοποιείτε βερνίκια, διαλύτες, κόλλες ή αυτοκόλλητες ετικέτες πάνω σε αυτό, εκτός αν συμφωνηθεί διαφορετικά με τον κατασκευαστή. Η σειρά έχουν δοκιμαστεί στην αντοχή σε πολύ χαμηλές θερμοκρασίες (-30°C).

ΔΙΑΡΚΕΙΑ

1. Αν το κράνος δεχθεί κάποιο χτύπημα ή το κέλυφος εμφανίσει οποιαδήποτε γρατσουνιά ή ζημιά, παρακαλούμε να το αντικαταστήσετε αμέσως με ένα νέο κράνος. Οι καταστάσεις αυτές συμβαίνουν συχνά με την έκθεση σε βερνίκια, διαλύτες ή άλλες χημικές ουσίες ή παρατεταμένη έκθεση σε άμεσο ηλιακό φως ή άλλη ακτινοβολία.
2. Υπό κανονικές συνθήκες χρήσης το κράνος διαρκεί 3 χρόνια.
3. Κατά τη διάρκεια της μεταφοράς το κράνος θα πρέπει να συσκευάζεται με πλαστικό και να τοποθετείται σε ένα χαρτοκιβώτιο για την αποφυγή προσκρούσεων.

ΣΗΜΑΣΙΑ ΤΗΣ ΣΗΜΑΝΣΗΣ CE:

αποτελεί εγγύηση της ελεύθερης κυκλοφορίας των προϊόντων στο εμπόριο και των εμπορευμάτων στο χώρο της Ευρωπαϊκής ένωσης. Το σήμα CE επί του προϊόντος σημαίνει ότι το προϊόν πληροί τις βασικές απαιτήσεις που προβλέπονται από τον κανονισμό (ΕΕ) 2016/425.

ΠΑΡΑΔΕΙΓΜΑ ΣΗΜΑΝΣΗΣ

MD1216	ΟΝΟΜΑ ΜΟΝΤΕΛΟΥ
EN 397	ΠΡΟΤΥΠΟ ΑΝΑΦΟΡΑΣ
EN 50365	ΠΡΟΤΥΠΟ ΑΝΑΦΟΡΑΣ
CE0161	ΣΗΜΑΝΣΗ CE ΚΑΙ ΑΡΙΘΜΟΣ ΚΟΙΝΟΠΟΙΗΜΕΝΟΥ ΟΡΓΑΝΙΣΜΟΥ
-30°C	ΠΟΛΥ ΧΑΜΗΛΕΣ ΘΕΡΜΟΚΡΑΣΙΕΣ
	ΕΤΟΣ ΚΑΤΑΣΚΕΥΗΣ
	ΜΗΝΑΣ ΚΑΤΑΣΚΕΥΗΣ
	ΑΝΑΓΝΩΡΙΣΗ ΤΟΥ ΚΑΤΑΣΚΕΥΑΣΤΗ
52-63 CM	ΜΕΓΕΘΟΣ
HDPE	ΥΛΙΚΟ ΚΕΛΥΦΟΥΣ
	ΗΛΕΚΤΡΙΚΗ ΜΟΝΩΣΗ ΕΩΣ 1000V ΕΝΑΛΛΑΣΣΟΜΕΝΟΥ ΡΕΥΜΑΤΟΣ Ή 1500V ΣΥΝΕΧΟΥΣ ΡΕΥΜΑΤΟΣ. ΚΑΙ ΤΟΝ ΑΡΙΘΜΟ ΠΑΡΑΓΩΓΗΣ ΠΑΡΤΙΔΑΣ
EN 166 F	ΠΡΟΤΥΠΟ ΠΟΥ ΙΣΧΥΕΙ ΜΟΝΟ ΓΙΑ ΤΑ ΚΡΑΝΗ MD1216 ΣΕ ΣΥΝΔΥΑΣΜΟ ΜΕ ΤΗΝ ΟΘΟΝΗ FB1211/FB1212

NAUDOJIMO INSTRUKCIJOS

Šie šalmai III PPE kategorijos yra sukurti ir pagaminti, kad apsaugotų galvą nuo iš viršaus krentančių objektų pagal Europos standartus EN 397:2012+A1:2012 ir EN 50365:2002 bei atitinka esminius ES reglamentus 2016/425 nustatytus saugos ir sveikatos reikalavimus. Šios AAP ES atitikties deklaraciją galima rasti interneto tinklalapyje: www.sirsafety.com

IŽANGA

Šie šalmai sertifikuoti:

ASOCIACION DE INVESTIGACION DE LA INDUSTRIA TEXTIL,
Plaza Emilio Sala 1, 03801 ALCOY (ALICANTE), Spain (N.B. 0161)

AAP priklauso gamybos / kokybės kontrolės sistemos III kategorijos AAP pagal ES reglamentus 2016/425 (forma C 2).

Tam, kad teisingai apsaugotumėte galvą, prieš dėvėdami šiuos šalmus, atidžiai perskaitykite tolesnes instrukcijas. Šis informacinis pranešimas turi būti saugomas visą AAP naudojimo trukmę.

1. Šalmų negalima naudoti vieny, kaip nuo elektros izoliuojančių įtaisų. Įsitikinkite, kad naudojama papildoma izoliuojanti įranga, tinkama su atliekamais darbais susijusius pavojus išvengti.
2. Potencialus apsaugos sumažėjimo pavojus gali atsirasti dėl senėjimo arba netinkamo valymo. Naudojimo sąlygos gali turėti ribotą poveikį šalmo izoliacinėms savybėms.
3. Potencialus ribotos elektros izoliacijos efektyvumo pavojus gali priklausyti nuo naudojimo sąlygų (pvz., neigiamo mechaninio arba cheminio poveikio).

Elektros ribinės reikšmės gali išlaikyti tolesnį bandymą:

Šalmo klasė	Atsparumo bandymo įtampa / kV rms	Didžiausia atsparumo bandymo srovė / mA rms	Elektrinio atsparumo įtampa / kV rms
0	5	3.5	10

SURINKIMAS IR REGULIAVIMAS

Tinkamai apsaugai užtikrinti, šalmai turi būti dėvimi pritaikyti prie naudotojo galvos dydžio.

Vidinių saugos diržų montavimas:

1. Pasukite šalmą žemyn galva į įdėkite į jį saugos diržus; įsitikinkite, kad pajuostė nuo prakaito yra priekinėje dalyje.
2. Įdėkite auseles į angas. Spauskite jas, kol jos užsifiksuos teisingoje padėtyje. Pakartokite su kiekviena ausele.

Dydžio reguliavimas:

Sukite ratelį prieš laikrodžio rodyklę, kol pajuostė visiškai atsidarys. Užsidėkite šalmą. Sukite ratelį pagal laikrodžio rodyklę, kol raištis patogiai prisitaikys. Neveržkite per daug.

Saugos diržai turi dvi vertikalias padėtis: viršutinę ir apatinę. Norėdami pakeisti saugos diržų padėtį iš žemiausios į aukščiausią, ištraukite kaišteliu iš apatinių angų ir įdėkite juos į viršutinius arba atvirkščiai. Šalme MD1216 gali būti sumontuotas antveidis FB1211 arba FB1212.

PERSPĖJIMAS

Izoliuojančių šalmų nereikėtų naudoti situacijose, kur kyla pavojus, kad jų izoliacinės savybės iš dalies sumažės.

Jei šalmas susisurpina arba nusitępa (alyva, degutų, dažais ir t. t.), ypač išorinis paviršius, jo išorinę dalį reikėtų kruopščiai nuvalyti pagal gamintojo rekomendacijas.

VALYMAS IR PRIEŽIŪRA

1. Reguliariai tikrinkite šalmą, pajuostę nuo prakaito ir saugos diržus. Kai jie nusitępę, nuplaukite švelniu valikliu ir 60°C temperatūros vandeniu.
2. Norėdami dezinfekuoti, nuvalykite minkšta, 75% alkoholio atskiestame vandenyje pamirkyta šluoste.
3. Laikymo sąlygos yra svarbus veiksnys išlaikant elektros ir mechanines izoliuojančių šalmų savybes. Prieš naudodami pirmą kartą ir kiekvieną kartą panaudoję, laikykite izoliuojančius šalms tam tinkamoje dėžėje ar konteineryje. Jie neturėtų būti spaudžiami ar laikomi arti bet kokių karščio šaltinio. Rekomenduojama sandėliavimo temperatūra neturi viršyti intervalo (20±15)°C. Saugokite nuo tiesioginės saulės šviesos.

Kiekvieną kartą prieš naudojant reikia atidžiai apžiūrėti. Įsitikinkite, kad nėra įtrūkimų, saugos diržai nėra nusidėvėję ir nėra pažeidimo požymių. Nedelsdami pakeiskite šalmą, jei pastebite nusidėvėjimo, pažeidimo, netinkamo naudojimo arba būklės pablogėjimo požymių. Bet kokią smarkiai sutrenktą šalmą reikia pakeisti, net jei padaryta žala nėra matoma. Jei aptinkami mechaniniai ar cheminiai pažeidimai, arba nedideli įtrūkimai, šalmų negalima naudoti. Kilus abejonėms, šalmą reikia sunaikinti. Naudotojai pavojinga keisti arba išimti originalų komponentą.

Ant šalmo nenaudokite klijų, tirpiklių, klijų arba lipdukų, nebent dėl to su gamintoju susitarėte kitaip.

Šalms reikia išbandyti, ar jie atsparūs labai žemoms temperatūroms (-30°C).

NAUDOJIMO TRUKMĖ

1. Jei šalmas sutrenkiamas arba ant korpuso yra įbrėžimų ar pakitimų, prašome nedelsiant pakeisti nauju šalmu. Šios sąlygos dažnai pasitaiko, kai dirbama su dažais, tirpikliais arba kitokiomis cheminėmis medžiagomis, arba ilgesnį laiką laikoma tiesioginėje saulės šviesoje arba kitokioje spinduliuotėje.

2. Normaliomis sąlygomis šalmą galima naudoti 3 metus.

3. Gabenant, šalmą reikia supakuoti plastmasinėje pakuotėje ir įdėti į kartoninę dėžę, kad nesutrenktų.

ŽENKLINIMO REIKŠMĖS CE: yra garantija dėl laisvos produktų ir prekių prekybos cirkuliacijos Europos Sąjungoje. CE žyma ant produkto reiškia, kad asmeninės apsaugos priemonės atitinka svarbiausiems ES reglamento 2016/425 reikalavimams.

ŽYMĖJIMO PAVYZDYS

MD1216	MODELIO PAVADINIMAS
EN 397	ETALONINIS STANDARTAS
EN 50365	ETALONINIS STANDARTAS
CE0161	"CE" ŽENKLAS IR NOTIFIKUOTOSIOS ĮSTAIGOS NUMERIS
-30°C	LABAI ŽEMOS TEMPERATŪROS
	PAGAMINIMO METAI
	PAGAMINIMO MĖNUO
	GAMINTOJO IDENTIFIKACIJA
52-63 CM	DYDIS
HDPE	GAUBTO MEDŽIAGA
	ELEKTROS IZOLIACIJA IKI 1000V AC ARBA IKI 1500V DC IR GAMYBOS PARTIJOS NUMERIS
EN 166 F	TAIKOMAS TIK ŠALMAMS MD1216 KARTU SU EKRANU FB1211/FB1212

LĪETOTĀJA PAMĀCĪBA

Šīs ķiveres III IAL kategorijas ir izstrādātas, lai pasargātu galvu no lejupkrītošiem objektiem atbilstoši Eiropas standartam EN 397:2012+A1:2012 un EN 50365:2002, kā arī tās atbilst ES regulas 2016/425 noteiktajām pamata drošības un veselības aizsardzības prasībām. Šo IAL ES atbilstības deklarācija ir pieejama šādā tīmekļa vietnes adresē: www.sirsafety.com

IEVADS

Šīs ķiveres ir sertificējis:

ASOCIACION DE INVESTIGACION DE LA INDUSTRIA TEXTIL,
Plaza Emilio Sala 1, 03801 ALCOY (ALICANTE), Spain (N.B. 0161)

Šī iestāde nodrošina arī IAL ražošanas/kvalitātes sistēmas atbilstības III kategorijas IAL prasībām pārbaudi, atbilstoši es regulas 2016/425 (veidlapa C 2).

Lai nodrošinātu pareizu galvas aizsardzību, pirms šo ķiveru lietošanas rūpīgi izlasiet šo lietošanas instrukciju. Šis informatīvais paziņojums ir jāglabā visu IAL kalpošanas laiku.

1. Ķiveres nedrīkst izmantot kā patstāvīgu elektroizolācijas ierīci. Nodrošiniet, ka papildus tiek izmantots tāds izolējošais aizsargaprīkojums, kāds nepieciešams, lai novērstu ar atbilstošā darba uzdevuma izpildi saistītos riskus.
2. Aizsardzības zudumu var radīt arī ķiveres novecošana vai nepareiza tīrīšana. Lietošanas apstākļi var ierobežot ķiveres izolācijas īpašības.
3. Elektroizolācijas efektivitāte var tikt ierobežota lietošanas apstākļu dēļ (piemēram, mehānisku vai ķīmisku kairinātāju dēļ).

Ķiveru elektriskās robežas var izturēt šādus testus:

Ķiveres klase	Sprieguma pakāpes tests/vidējie kvadrātiskie kV	Maksimālās strāvas pakāpes tests/vidējie kvadrātiskie mA	Iztursprieguma tests/vidējie kvadrātiskie kV
0	5	3.5	10

MONTĀŽA UN PIELĀGOŠANA

Lai ķiveres spētu nodrošināt atbilstošu aizsardzību, tās nepieciešams valkāt un pielāgot lietotāja galvai.

Iekšējā galvas stiprinājuma uzstādīšana:

1. Pagrieziet ķiveri otrādi un ievietojiet tajā galvas stiprinājumu, pārliecinoties, ka galvas saite ir vērsta uz priekšpusi.
2. Ievietojiet izcilpinu ligzdās. Īdriet tos līdz tie nospiežas pareizajā pozīcijā. Atkārtējiet šīs darbības katrai ligzdai.

Izmēra pielāgošana:

Grieziet griezpgu pretēji pulksteņa rādītāju kustības virzienam līdz saite tiek pilnībā atbrīvota. Uzvelciet ķiveri. Grieziet griezpgu pulksteņa rādītāju kustības virzienā līdz saite tiek nospriegota jums ērtā pozīcijā. Nepievelciet to pārāk cieši! Galvas stiprinājumam ir divas vertikālās pozīcijas: augsta un zema. Lai mainītu galvas stiprinājuma augstumu no zemākās uz augstāko pozīciju, izvelciet tapas no apakšējās ligzdas un ievietojiet tās augstāk esošajās ligzdās vai arī otrādi. MD1216 ķiveri var aprīkot ar vizieri FB1211 vai FB1212.

BRĪDINĀJUMS!

Izolējošās ķiveres nedrīkst lietot gadījumos, kad pastāv apdraudējumi, kas var daļēji samazināt to izolējošās īpašības. Ja ķivere, it īpaši tās ārējā virsma, kļūst netīra vai piesārņota (no eļļas, darvas, krāsas u.c.), tās ārpuse uzmanīgi jānotīra atbilstoši ražotāja norādījumiem.

TĪRĪŠANA UN APOKPE

1. Regulāri pārbaudiet ķiveri, saites un galvas stiprinājumu. Ja šie elementi ir netīri, notīriet tos ar vāju mazgāšanas līdzekli un ūdeni, kura temperatūra ir 60°C.
2. Lai dezinficētu, noslaukiet ar mikstu drānu, kas izmērēta ūdeni, kas atšķaidīts ar 75% spirtu.
3. Uzglabāšanas vietas apstākļi ir nozīmīgs izolējošo ķiveru elektriskā un mehāniskā snieguma saglabāšanas aspekts. Pirms pirmās lietošanas reizes un starp secīgām lietošanas reizēm izolējošās ķiveres jāuzglabā atbilstošā kastē vai tvertnē. Tās nedrīkst spasiest vai uzglabāt siltuma avotu tuvumā. Ķiveri ieteicams uzglabāt (20±15)°C temperatūras diapazonā. Sargājiet ķiveri no tiešas saules staru iedarbības.

Pirms katras lietošanas veiciet rūpīgu ķiveres apskati. Pārliecinieties, ka tai nav plaisu, galvas stiprinājums nav saliecies un nav redzamas bojājumu pazīmes. Ja ievērojāt nolietojuma, bojājumu, nepareizas lietošanas vai nodiluma pazīmes, nekavējoties nomainiet ķiveri. Ikviens ķivere, kas saņemusi smagu triecienu, ir jānomaina, pat ja tai nav redzamu bojājumu. Ja ķiveri konstatēti mehāniski vai ķīmiski bojājumi vai sīkas plaisas, to nedrīkst izmantot. Šaubu gadījumā ķivere ir jānomaina.

Lietotājam ir aizliegts izmainīt vai noņemt jebkuru oriģinālo daļu.

Ķiveri nedrīkst uzklāt krāsā, šķīdinātājos, saistvielās vai pašlīmējošās uzlīmes, ja vien neesat vienojušies citādi ar ražotāju.

Ķiverēm ir pārbaudīta pretestība ļoti zemām temperatūrām (-30°C).

LĪETOŠANAS ILGUMS

1. Ja ķivere ir saņēmusi triecienu vai uz korpasa ir redzami jebkādi skrāpējumi vai bojājumi, nekavējoties nomainiet šo ķiveri pret jaunu. Šādi apstākļi bieži parādās, ķiveri nonākot saskarē ar krāsām, šķīdinātājiem vai citām ķīmiskām vielām vai to ilgstoši atstājot tiešā saules staru iedarbībā.
2. Parastos lietošanas apstākļos ķiveres kalpošanas ilgums ir 3 gadi.
3. Pārvađāšanas laikā ķivere jāievieto plastmasas iepakojumā un jāieliek kartona kastē, lai novērstu triecienu iespējamību.

MARKĒJUMA NOZĪME CE: ir brīvas aprites garantija produktu un preču tirdzniecībā Eiropas Savienībā. CE markējums uz izstrādājuma nozīmē, ka IAL atbilst ES regulas 2016/425.

MARKĒJUMA PARAUGS

MD1216	MODEĻA NOSAUKUMS
EN 397	ETALONSTANDARTS
EN 50365	ETALONSTANDARTS
CE0161	CE MARKĒJUMS UN PILNVAROTĀS IESTĀDES NUMURS
-30°C	VAR IZMANTOT ĻOTI ZEMĀS TEMPERATŪRĀS
	IZGATAVOŠANAS GADS
	IZGATAVOŠANAS MĒNESIS
	RAŽOTĀJA IDENTIFIKĀCIJA
52-63 CM	IZMĒRS
HDPE	KORPUSA MATERIĀLS
	ELEKTROIZOLĀCIJA LĪDZ PAT 1000 V MAINSTRĀVAS VAI 1500 V LĪDZSTRĀVAS GADĪJUMĀ UN RAŽOŠANAS PARTIJAS NUMURS
EN 166 F	STANDARTS ATTIECAS TĪKAI UZ MD1216 ĶIVERĒM KOMBINĀCIJĀR FB1211/ FB1212 VIZIERI

BRUGSANVISNING

Disse hjelme som er i kategori III PPE er designet og fremstillet, til at beskytte hovedet mod genstande, der falder fra oven, i henhold til de europæiske standarder EN 397:2012+A1:2012 og EN 50365:2002, og hjelmene opfylder de væsentlige sikkerheds- og sundhedskrav i forordning (EU) 2016/425. EU-overensstemmelseserklæringen til dette personlige beskyttelsesudstyr (PPE) kan findes på følgende internetadresse: www.sirsafety.com

INDLEDNING

Disse hjelme er certificeret af:
ASOCIACION DE INVESTIGACION DE LA INDUSTRIA TEXTIL,
Plaza Emilio Sala 1, 03801 ALCOY (ALICANTE), Spain (N.B. 0161)

PPE der har gennemført kontrol af kvalitetsproduktionen/systemet for PPE af III kategori i henhold til forordning (EU) 2016/425 (formular C 2) af samme organisme.

For den korrekte beskyttelse af hovedet, skal vejledningen vedrørende brugen læses omhyggeligt, før disse hjelme anvendes.

Dette oplysningsdokument skal opbevares i hele levetiden af Pvets brug.

- Hjelmene må ikke anvendes alene som elektrisk isolerende enhed. Sørg for at der anvendes yderligere isolerende værnemidler, i forhold til risikoen ved det arbejde der udføres.
- Den potentielle risiko for tab af beskyttelse, kan være skyldes aldrig eller ikke korrekt rengøring. Betingelserne hvorunder hjelmen anvendes, kan have en begrænset effekt på hjelmens isolerende egenskaber.
- Den potentielle risiko for begrænset effektiv elektrisk isolering, kan være påvirket af betingelserne for anvendelse (dvs. mekanisk eller kemisk påvirkning).

De elektriske begrænsninger for hjelmene kan passere testen nedenfor:

Hjelmens klasse	Test spænding / kV rms	Test maksimal strøm / mA rms	Test modstand mod spænding / kV rms
0	5	3.5	10

SAMLING OG JUSTERING

Per una protezione adeguata, gli elmetti devono essere indossati e regolati alla dimensione della testa dell'utilizzatore.

For korrekt beskyttelse skal hjelmene bæres og justeres så de passer til størrelsen af brugerens hoved.

- Vend hjelmen om og placer selen i hjelmen; Kontroller at svedbåndet vender mod fronten.
- Sæt flapperne ind i åbningerne. Skub dem ind indtil de er låst fast i den korrekte position. Gentag for hver flap.

Justering af størrelsen:

Drej hjulet mod uret, indtil båndet er helt åbent.
Tag hjelmen på. Drej hjulet med uret, indtil båndet føles behageligt.
Stram ikke for meget.

Selen har to lodrette positioner: høj og lav. For at ændre højden af selen fra den laveste til den højeste position, trækkes stifterne ud fra den nederste position og sættes i de høje, eller omvendt.
MD1216-hjelmen kan være udstyret med visir FB1211 eller FB1212.

ADVARSEL

Isolerende hjelme bør ikke anvendes i situationer, hvor der forekommer en risiko, der delvist vil kunne reducere de isolerende egenskaber.

Hvis hjelmen bliver snavset eller forurenet (olie, tjære, maling... osv), dette gælder især den udvendige overflade, bør den rengøres omhyggeligt udvendigt, og ifølge producentens anbefalinger.

RENGØRING OG VEDLIGEHOLDELSE

- Kontroller hjelmen, svedbåndet og selen regelmæssigt. Når de er snavsede, rengøres med en mild sæbe og vand ved en temperatur på 60°C.
- For at desinficere, tørres hjelmen af med en blød klud dyppet i vand fortyndet med 75% alkohol.
- Betingelserne for opbevaring er en vigtig faktor til bevarelse af elektrisk og mekanisk ydeevne for de isolerende hjelme. For hjelmen anvendes første gang, og mellem de efterfølgende anvendelser, skal de isolerende hjelme opbevares i en egnet kasse eller beholder. De bør ikke være udsat for tryk/pres, eller opbevares tæt på varmekilder. Det anbefales, at opbevaringstemperaturen holdes i området (20±15)°C. Hold hjelmen væk fra direkte sollys.

Hver gang, før hjelmen anvendes, skal der foretages en omhyggelig visuel kontrol. Kontroller, at der ikke er revner i hjelmen, at selen ikke er flosset, og der ikke er nogen tegn på skader. Udskift straks hjelmen, hvis der bemærkes tegn på slitage, skader, forringelse eller misbrug. Enhver hjelm, der har været udsat for en alvorlig skade skal udskiftes, selv om skaden ikke er synlig. Hvis der registreres mekaniske eller kemiske skader eller små revner, bør hjelmen ikke anvendes. I tvivlstilfælde, skal hjelmen destrueres.

Det er farligt for brugeren at ændre eller fjerne enhver oprindelig del på

hjelmen.

Brug ikke maling, opløsningsmidler, lim eller selvklæbende etiketter på hjelmen, medmindre andet er aftalt med producenten.

Hjelmene er blevet testet for modstandsdygtighed over for meget lave temperaturer (-30°C).

VARIGHED

- Hvis hjelmen udsættes for stød, eller skallen viser tegn på ridser eller skade, skal hjelmen straks udskiftes. Disse betingelser forekommer ofte ved udsættelse for maling, opløsningsmidler eller andre kemiske stoffer, eller ved langvarig udsættelse for direkte sollys eller anden stråling.
- Under normal brug holder hjelmen i 3 år.
- Under transport skal hjelmen være pakket ind i plastic og placeret i en papkasse, for at undgå ydre påvirkninger.

BETYDNING AF MÆRKNINGEN CE: er en garanti for fri omsætning i handelen med varer og varer inden for Den Europæiske Union. CE mærket på produktet betyder, at det personlige beskyttelsesudstyr (PPE) opfylder hovedkravene i Euforordning 2016/425.

EKSEMPEL PÅ MÆRKNING

MD1216	MODEL NAVN
EN 397	BENCHMARK STANDARD
EN 50365	BENCHMARK STANDARD
CE0161	CE-MÆRKNING OG NUMMER PÅ BEMYNDIGET ORGAN
-30°C	MEGET LAVE TEMPERATURER
	PRODUKTIONSÅR
	PRODUKTIONSMÅNED
	PRODUCENTIDENTIFIKATION
52-63 CM	STØRRELSE
HDPE	SKALMATERIALE
 CLASS 0 Batch Number	ELEKTRISK ISOLERING OP TIL 1000V AC ELLER 1500V DC OG FREMSTILLINGS-BATCHNUMMER
EN 166 F	GÆLDER KUN FOR HJELMEN MD1216 SAMMEN MED VISIRET FB1211/FB1212

DA

KÄYTTÖOHJEET

Nämä kypärät luokan III henkilönsuojavarusteet on suunniteltu ja tehty suojaamaan päästä ylhäältä putoavilta esineiltä, Eurooppalaisten standardien EN 397:2012+A1:2012 ja EN 50365:2002 mukaisesti. Ne myös täyttävät Asetus (EU) 2016/425 turvallisuutta ja terveyttä koskevat vaatimukset. Tämän henkilökohtaisen suojavarusteen EU-vaatimustenmukaisuusvakuutusta voi tarkastella osoitteessa: www.sirsafety.com

JOHDANTO

Nämä kypärät on sertifioinut:
ASOCIACION DE INVESTIGACION DE LA INDUSTRIA TEXTIL,
Plaza Emilio Sala 1, 03801 ALCÓY (ALICANTE), Spain (N.B. 0161)

Henkilönsuojain on läpikäynyt III luokan henkilönsuojaimien tuotantoa ja laadun valvontaa koskevan tarkastuksen Asetus (EU) 2016/425 (muoto C 2) mukaisesti saman yksikön toimesta.

Lue käyttöohjeet huolellisesti ennen näiden kypärien käyttöä, pään oikeaoppisen suojaamisen varmistamiseksi. Tämä tietolomake on säilytettävä koko henkilönsuojaimen käyttöäin.

- Kypäriä ei saa käyttää yksin sähköä eristävänä välineenä. Varmista asianmukaisten eristävien suojavarusteiden käyttö tehtävään työhön liittyvän riskin mukaisesti.
- Mahdollinen suojan menetyksen riski voi johtua ikääntymisestä tai sopimattomasta puhdistuksesta. Käyttöolosuhteilla voi olla osittainen vaikutus kypärän eristävien ominaisuuksiin.
- Mahdollinen riski sähköeristuksen rajoittuneesta tehokkuudesta voi johtua käyttöolosuhteista (esim. mekaaninen tai kemiallinen rasitus).

Kypärien sähköiset rajoitukset läpäisevät seuraavan testin:

Kypäräluokka	Mittausjännite testissä/ kV rms	Suurin mittausjännite testissä/ mA rms	Sietojännite testissä/ kV rms
0	5	3.5	10

KOKOAMINEN JA SÄÄDÖT

Asianmukaista suojautusta varten kypärä on puettava ja säädettävä käyttäjän pään mukaan.

Sisäremmin asentaminen:

- Käännä kypärä ylösalaisin ja aseta remmi sen sisälle; varmista, että hikinauha osoittaa eteen.
- Aseta kielekkeet aukkoihin. Työnnä niitä kunnes ne lukittuvat oikeaan asentoon. Toista jokaisen kielekkeen kohdalla.

Koon säätäminen:

Käännä pyörää vastapäivään, kunnes remmi avautuu täysin. Aseta kypärä päähän. Käännä pyörää myötäpäivään, kunnes remmi tuntuu mukavalta. Älä kiristä liikaa.

Tukiremmillä on kaksi pystysuuntaista asentoa: korkea ja matala. Tukiremmien korkeuden muuttamiseksi alemmasta asennosta korkeimpaan, vedä tapit ulos alemmista aukoista ja työnnä ne ylempiin, tai päinvastoin. MD1216-kypärä voidaan varustaa FB1211 tai FB1212 -visiirillä.

VAROITUS

Eristäviä kypäriä ei saa käyttää tilanteissa, joissa on riski, että kypärän eristävät ominaisuudet voisivat osittain laskea. Jos kypärä likaantuu tai tahriintuu (öljy, terva, maali... jne.), erityisesti ulkopinnaltaan, se on puhdistettava huolellisesti ulkopuolelta valmistajan suositusten mukaan.

PUHDISTUS JA HUOLTO

- Tarkista kypärä, hikinauha ja tukiremmi säännöllisesti. Kun ne ovat likaisia, puhdista miedolla pesuaineella ja 60°C lämpimällä vedellä.
- Desinfiioimiseksi, pyyhi pehmeällä liinalla, joka on kastettu 75% alkoholia sisältävään veteen.
- Varastointiolosuhteet ovat merkittävä tekijä eristävien kypärien sähköisen ja mekaanisen suorituskyvyn säilyttämisessä. Ennen ensimmäistä käyttöä ja seuraavien käyttöjen välillä eristävät kypärät tulee säilyttää sopivassa laatikossa tai kaapissa. Niitä ei tule säilyttää puristuksissa tai lämmönlähteiden lähellä. On suositeltavaa, että varastointilämpötila säilyy välillä (20±15)°C. Pidä se kaukana suorasta auringonvalosta.

Ennen jokaista käyttöä kypärälle on tehtävä huolellinen silmämääräinen tarkastus. Varmista, että siinä ei ole halkeamia, remmit eivät ole kuluneet, eikä siinä esiinny merkkejä vaurioista. Vaihda kypärä välittömästi, jos havaitset kulumisen, vaurioiden, väärinkäytön tai heikentymisen merkkejä. Kaikki kypärät, joihin on kohdistunut kova isku, on vaihdettava, vaikka vaurio ei olisi näkyvä. Jos havaitset mekaanisia tai kemiallisia vaurioita tai pientä halkeilua, kypärää ei saa käyttää. Epäselvissä tapauksissa kypärä on tuhottava. Käyttäjälle on vaaraksi muokata tai poistaa mitään alkuperäisiä komponentteja.

Älä käytä maaleja, liuottimia, tarroja tai itseliimautuvia merkkejä kypärässä, ellei näin sovitettu yhdessä valmistajan kanssa.

Kypärät on testattu kestämaan erittäin matalia lämpötiloja (-30°C).

KESTO

- Jos kypärään kohdistuu isku, tai sen kuoressa näkyy naarmuja tai vaurioita, vaihda kypärä välittömästi uuteen. Näitä tilanteita ilmenee usein altistumisessa maaleille, liuottimille tai muille kemiallisille aineille, tai pitkäaikaisessa altistumisessa suoralle auringonvalolle tai muulle säteilylle.
- Normaalikäytössä kypärä kestää kolme vuotta.
- Kuljetuksen aikana kypärä on pakattava muovin ja asetettava pahvilaatikkoon iskujen välttämiseksi.

MERKINNÄN MERKITYS CE: on tae vapaasta liikkuvuudesta tuotteiden ja tavaroiden kaupassa Euroopan unionissa. CE-merkintä tuotteessa tarkoittaa, että henkilönsuojavaruste noudattaa EU-asetuksen 2016/425 olennaisia vaatimuksia.

ESIMERKKEJÄ MERKINNÖISTÄ

MD1216	MALLIN NIMI
EN 397	VIITESTANDARDI
EN 50365	VIITESTANDARDI
CE0161	CE-MERKINTÄ JA ILMOITETUN LAITOKSEN NUMERO
-30°C	ERITTÄIN MATALAT LÄMPÖTILAT
	VALMISTUSVUOSI
	VALMISTUSKUUKAUSI
	VALMISTAJAN TUNNISTE
52-63 CM	KOKO
HDPE	KUOREN MATERIAALI
	SÄHKÖINEN ERISTYS JOPA 1000V AC TAI 1500V DC JA VALMISTUSERÄN NUMERO
EN 166 F	STANDARDI KOSKEE VAIN MD1216-KYPÄRÖITÄ YHDISTETTYNÄ FB1211/FB1212-VISIIRIIN

ANVÄNDARINSTRUKTIONER

Dessa skyddshjälmkategori III PPE är konstruerade och tillverkade för att skydda huvudet mot föremål som faller från ovan, enligt europeisk standard EN 397:2012+A1:2012 och EN 50365:2002. De uppfyller väsentliga säkerhets- och hälsokrav i Förordning (EU) 2016/425. EUs försäkringen om överensstämmelse för denna PSU kan nås på följande internetadress: www.sirsafety.com

INLEDNING

Dessa skyddshjälm är certifierade av: ASOCIACION DE INVESTIGACION DE LA INDUSTRIA TEXTIL, Plaza Emilio Sala 1, 03801 ALCOY (ALICANTE), Spain (N.B. 0161)

Personlig skyddsutrustning som genomgått kvalitetskontroll för personlig skyddsutrustning av kategori III i enlighet med Förordning (EU) 2016/425 (form C2).

Läs noga igenom följande instruktioner innan du använder dessa hjälm för ett korrekt huvudskydd. Detta informationsblad ska sparas så länge den aktuella personliga skyddsutrustningen används.

1. Skyddshjälm får inte användas ensamt som elektriskt isolerande enhet. Säkerställ att ytterligare isolerande skyddsutrustning används, som är anpassad till den risk som utgörs av det arbete som utförs.
2. Den potentiella risken för förlust av skydd kan bero på åldrande eller olämplig rengöring. Användarvillkoren kan ha en begränsad effekt på skyddshjälmens isolerande egenskaper.
3. Den potentiella risken för begränsad effektivitet på elektrisk isolering kan bero på användarvillkoren (dvs. mekanisk eller kemisk aggression).

De elektriska gränsvärdena för skyddshjälm kan genomgå testet:

Hjälmklass	Hållfasthetsprov spänning/kV rms	Maximalt hållfasthetsprov ström/mA rms	Motstånd spänningstest/ kV rms
0	5	3.5	10

MONTERING OCH JUSTERING

För ett adekvat skydd måste skyddshjälmarna bäras och anpassas till användarens huvud.

Installation av inre sele:

1. Vänd hjälmen upp och ner och placera selen inuti den. Kontrollera att svettbandet är vänt mot framsidan.
2. För in flikarna i hålen. Tryck in dem tills de låses fast i rätt läge. Upprepa förfarandet för varje flik.

Storleksjustering:

Vrid vredet moturs tills ställbandet öppnas helt.

Placera hjälmen på huvudet. Vrid vredet medurs tills ställbandet känns bekvämt.

Dra inte åt för hårt.

Selen har två vertikala lägen: högt och lågt. Om du vill ändra selens höjd från den lägsta positionen till den högsta, dra ut pluggarna ur bottenplatserna och foga in dem högre upp, eller vice versa.
Hjälmen MD1216 kan utrustas med visir FB1211 eller FB1212.

VARNING

Isolerande skyddshjälm bör inte användas i situationer där det finns en risk som delvis skulle kunna minska dess isolerande egenskaper.

Om hjälmen smutsas ner eller förorenas (olja, tjära, färg... etc), i synnerhet den yttre ytan, bör den noggrant rengöras på utsidan i enlighet med tillverkarens rekommendationer.

RENGÖRING OCH UNDERHÅLL

1. Kontrollera regelbundet hjälmen, svettbandet och selen. Rengör med ett mildt rengöringsmedel och vatten vid en temperatur på 60°C när de är smutsiga.
2. Desinficera genom att torka av med en mjuk trasa indränkt i vatten utspädd med 75% alkohol.
3. Förvaringsvillkoren är en viktig faktor för att bevara de elektriska och mekaniska egenskaperna hos isolerande skyddshjälm. Före första användning och mellan följande användningar bör de isolerande skyddshjälmarna förvaras i en lämplig låda eller ett skåp. De bör inte förvaras under kompression eller nära någon värmekälla. Det rekommenderas att förvaringstemperaturen hålls inom intervallet (20±15)°C. Håll skyddshjälmen borta från direkt solljus.

Före varje användning ska en noggrann visuell undersökning göras. Kontrollera att det inte finns några sprickor, att selen inte är sliten, och att det inte finns några tecken på skador. Ersätt hjälmen omedelbart om du upptäcker tecken på slitage, skada, missbruk eller försämring. Alla hjälm som utsätts för en allvarlig inverkan måste bytas ut, även om skadan inte är synlig. Om mekaniska eller kemiska skador eller små sprickbildningar upptäcks ska hjälmen inte användas. I tveksamma fall ska hjälmen förstöras. Det är farligt för användaren att ändra eller ta bort några originaldelar.

Använd inte färg, lösningsmedel, lim eller självhäftande etiketter på hjälmen, bortsett för vad som avtalats med tillverkaren.

Skyddshjälmarna har testats med avseende på resistens mot mycket låga temperaturer (-30°C).

VARAKTIGHET

1. Om hjälmen får ett slag, eller skalet visar några repor eller skador, byt omedelbart ut till en ny hjälm. Dessa förhållanden förekommer ofta vid exponering för färger, lösningsmedel eller andra kemiska ämnen, eller vid långvarig exponering för direkt solljus eller annan strålning.
2. Vid normal användning varar hjälmen i 3 år.
3. Under transport måste hjälmen packas in i plast och förvaras i en pappkartong för att undvika yttre påverkan.

MÄRKNINGENS BETYDELSE CE: är en garanti för fri omsättning i handeln av produkter och varor inom den Europeiska unionen. CE märkning på produkten innebär att PSU uppfyller de väsentliga kraven i EU-förordningen 2016/425.

MÄRKNINGSEXEMPEL

MD1216	MODELLNAMN
EN 397	RIKTMÄRKE STANDARD
EN 50365	RIKTMÄRKE STANDARD
CE0161	CE-MÄRKNING OCH DET ANMÄLDA ORGANETS IDENTIFIKATIONSNUMMER
-30°C	MYCKET LÅGA TEMPERATURER
	TILLVERKNINGSÅR
	TILLVERKNINGSMÅNAD
	TILLVERKARENS IDENTIFIERING
52-63 CM	STORLEK
HDPE	SKALMATERIAL
	ELEKTRISK ISOLERING UPP TILL 1000V A.C. ELLER 1500V D.C OCH TILLVERKNINGSBATCHNUMMER
EN 166 F	GÄLLER ENDAST FÖRSKYDDSHJÄLMAR MD1216 IKOMBINATION MED VISIRET FB1211/FB1212

BRUKSANVISNING

Disse hjelmene kategori III PPE er utformet og produsert for å beskytte hodet mot gjenstander som faller ovenfra, i henhold til de europeiske standardene EN 397:2012+A1:2012 og EN 50365:2002, samt for å møte de grunnleggende sikkerhets- og helsekravene i Forordning (EU) 2016/425. EU's konformitetsdeklarasjon når det gjelder dette PVUet finnes til enhver tid på følgende nettsted: www.sirsafety.com

INTRODUKSJON

Disse hjelmene er sertifisert av:
ASOCIACION DE INVESTIGACION DE LA INDUSTRIA TEXTIL,
Plaza Emilio Sala 1, 03801 ALCOY (ALICANTE), Spain (N.B. 0161)

PVU har undergått kontroll av produksjon/systemkvalitet ved PVU av III kategori ifølge Forordning (EU) 2016/425 (skjema C 2) fra den samme Enheten.

Les disse bruksanvisningene nøye før bruk av hjelmene for å oppnå riktig hodebeskyttelse. Disse Produsentinstruksjonene må oppbevares hele perioden som PVU er i bruk.

- Hjelmene skal ikke brukes alene som en elektrisk isolasjonsanordning. Påse at ekstra isolerende verneutstyr brukes, avhengig av risikoen som er til stede i arbeidet som utføres.
- Mulig risiko for tap av beskyttelse kan være grunnet aldring eller manglende rengjøring. Bruksforholdene kan ha en begrenset effekt på hjelmens isolerende egenskaper.
- Mulig risiko for redusert elektrisk isolasjonseffekt kan være grunnet bruksforholdene (dvs. kjemisk eller mekanisk påvirkning).

De elektriske grensene hjelmer kan passere under test:

Hjelmklasse	Testspenning/ kV rms	Maksimum teststrøm/ mA rms	Holdespenning/ kV rms
0	5	3.5	10

MONTERING OG REGULERING

For å oppnå tilstrekkelig beskyttelse, må hjelmen settes på og reguleres etter brukerens hodestørrelse.

Installasjon av innvendig rem:

- Vend hjelmen opp ned og putt remmen inni den; påse at svettebåndet er vendt mot fronten.
- Sett filikene inn i sporene. Skyv disse til de er låst i riktig stilling. Gjenta for hver filik.

Regulering av størrelse:

Vri hjulet mot klokken til båndet åpnes helt.
Ta på hjelmen. Vri hjulet med klokken til båndet føles behagelig.
Unngå å stramme for mye.

Remmen har to vertikale stillinger: høy og lav. For å endre høyden på remmen fra lav stilling til høy, trekk tappene ut av de nedre sporene og sett de inn i de høye, og omvendt. MD1216-hjelmen kan utstyres med visir FB1211 eller FB1212.

ADVARSEL

Isolasjonshjelmen skal ikke brukes i situasjoner der det finnes risiko som delvis kan redusere hjelmens isolerende egenskaper.
Hvis hjelmen blir skitten eller tilsølt (olje, tjære, maling... osv), særlig den ytre overflaten, bør den rengjøres nøye utvendig i henhold til produsentenes anbefalinger.

RENGJØRING OG VEDLIKEHOLD

- Kontroller hjelmen, svettebåndet og remmen regelmessig. Når de er skitne, rengjør med et mildt rengjøringsmiddel og vann med en temperatur på 60°C.
- For å desinfisere, tørk av med en myk klut fuktet i vann fortynnet med 75% alkohol.
- Lagringsforholdene er en viktig faktor for å bevare den elektriske og mekaniske ytelsen til de isolerende hjelmene. Før første gangs bruk og påfølgende bruk, bør de isolerende hjelmene lagres i en passende eske eller beholder. Hjelmene bør ikke presses eller lagres i nærheten av varmekilder. Det er anbefalt å holde lagringstemperaturen innenfor (20±15)°C. Skal beskyttes mot direkte sollys.
Før hjelmen tas i bruk, skal en grundig visuell inspeksjon foretas. Vær sikker på at det ikke finnes sprekker, at remmen ikke er frynsete og at det ikke finnes tegn på skade. Erstatt umiddelbart hjelmen hvis det oppdages tegn på slitasje, skade, feilbruk eller forringelse. Hjelmer som er blitt utsatt for kraftig stot skal skiftes ut, selv om skaden ikke synes. Hvis mekaniske eller kjemiske skader eller små sprekker oppdages, skal hjelmene ikke brukes. Ved tvil, skal hjelmen tilintetgjøres (kasseres).
Det er farlig for brukeren å endre eller fjerne originalkomponenter.

Bruk ikke farger, løsemidler, klistre eller selvklebende etiketter på hjelmen,

med mindre annet er avtalt med produsenten.

Hjelmer har blitt testet for motstandsevne mot svært lave temperaturer (-30°C).

VARIGHET

- Hvis hjelmen får et slag, eller skallet har riper eller skader, bytt ut hjelmen umiddelbart med en ny. Disse forholdene oppstår hyppig ved eksponering for maling, løsemidler eller andre kjemiske stoffer eller langvarig eksponering for direkte sollys eller andre stråletyper.
- Ved normal bruk har hjelmen en levetid på 3 år.
- Under transport må hjelmen pakkes i plast og legges i en pappeske for å unngå stot.

MERKINGENS BETYDNING CE: er en garanti for fri sirkulering av handel med produkter og varer innen EU. CE merkingen på produktet betyr at PVU-egenskapene samsvarer med kravene i EU-regulativ 2016/425.

EKSEMPEL PÅ MERKING

MD1216	MODELLNAVN
EN 397	REFERANSESTANDARD
EN 50365	REFERANSESTANDARD
CE0161	CE-MERKING OG TEKNISK KONTROLLORGAN NUMMER
-30°C	LAV TEMPERATUR
	PRODUKSJONSÅR
	PRODUKSJONSMÅNED
	PRODUSENTIDENTIFIKASJON
52-63 CM	STØRRELSE
HDPE	SKALLMATERIALE
	STANDARDEN GJELDER BAREFOR MD1216-HJELMER IKOMBINASJON MED FB1211/ FB1212-VISIR

Manufacturer:

Sir Safety System S.p.A.
Via dei Fornaciai, 9
06081 Santa Maria degli Angeli, Assisi,
Perugia, Italy

Certification Body:

ASOCIACION DE INVESTIGACION DE LA
INDUSTRIA TEXTIL, Plaza Emilio Sala 1,
03801 ALCOY (ALICANTE), Spain (N.B. 0161)



SIR SAFETY SYSTEM S.p.A. UNIPERSONALE

sir@sirsafety.com

www.sirsafety.com